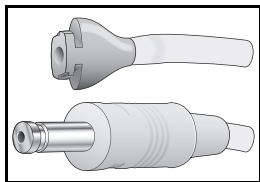


Air Hoses for Noninvasive Blood Pressure Cuffs

Instructions for Use

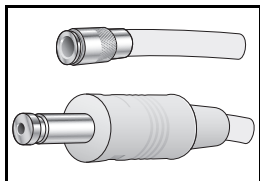


Neonatal NBP Air Hose



REF M1596C 1.5m Hose

REF M1597C 3.0m Hose

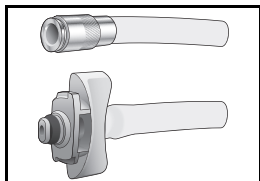


Adult NBP Air Hose



REF M1598B 1.5m Hose

REF M1599B 3.0m Hose



Mobile CL Adult Bayonet Air Hose

REF 989803187431 1.0m Hose

PHILIPS

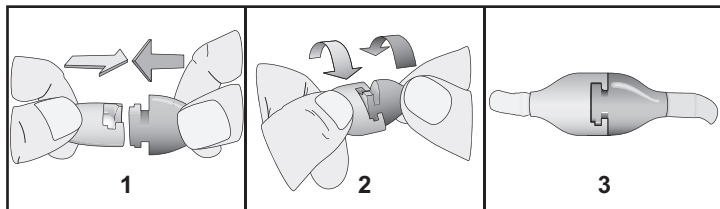
(EN) Instructions for Use	1
(BG) Указания за употреба.....	1
(CS) Návod k obsluze.....	2
(DA) Brugervejledning	2
(DE) Gebrauchsanweisung.....	3
(EL) Οδηγίες χρήσης.....	3
(ES) Instrucciones de uso.....	4
(ET) Kasutusjuhend.....	4
(FI) Käyttöohjeet	5
(FR) Manuel d'utilisation	5
(HR) Upute za uporabu.....	6
(HU) Használati útmutató	6
(ID) Petunjuk Penggunaan	7
(IT) Istruzioni d'uso	7
(JA) ユーザーズガイド	8
(KK) Пайдалану нұсқаулығы	8
(KO) 사용 설명서	9
(LT) Naudojimo nurodymai	9

(LV) Lietošanas instrukcija.....	10
(MK) Упатства за користење	10
(NL) Gebruiksaanwijzing.....	11
(NO) Brukerhåndbok.....	11
(PL) Instrukcja obsługi	12
(PT-BR) Instruções de uso	12
(PT-PT) Instruções de utilização	13
(RO) Instrucţiuni de utilizare	13
(RU) Инструкция по эксплуатации	14
(SK) Návod na použitie	14
(SL) Navodila za uporabo	15
(SR) Uputstvo za upotrebu	15
(SV) Bruksanvisning	16
(TR) Kullanım Talimatları	16
(UK) Інструкції з використання	17
(VI) Hướng Dẫn Sử Dụng	17
(ZH-CN) 使用说明.....	18
(ZH-TW) 使用說明.....	18

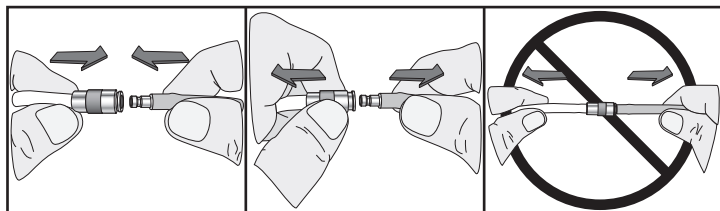
	EN: Manufacturer; BG: Производител; CS: Výrobce; DA: Producent; DE: Hersteller; EL: Κατασκευαστής; ES: Fabricante; ET: Tootja; FI: Valmistaja; FR: Fabricant; FR: Produced; HU: Gyártó; ID: Produsen; IT: Fabriccane; JA: 製造業者; KK: Өндүрүш; KO: 제조자; LT: gamintojas; LV: Ražotājs; MK: Производител; NL: Fabrikant; NO: Produsent; PL: Producent; PT: Fabricante; PT-BR: Fabricante; RO: Producător; RU: Производитель; SK: Výrobca; SL: Proizvajalec; SR: Proizvođač; SV: Tillverkare; TR: Üretici; UK: Виробник; VI: Nhà sản xuất; ZH-CN: 制造商; ZH-TW: 製造商
EC REP	EN: Authorized Representative in the European Community; BG: Упълномощен представител в Европейската общност; CS: Autorizovaný zástupce v Evropském společenství; DA: Autoriseret repræsentant i EU; DE: Autorisierte EU-Vertretung; EL: Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση; ES: Representante autorizado en la Unión Europea; ET: Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses; FI: Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä; FR: Représentant autorisé pour la Communauté européenne; HR: Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici; HU: Hivatalos képviselő az Európai Közösségekben; ID: Perwakilan UE Resmi; IT: Rappresentante autorizzato nella Comunità europea; JA: Authorized EU Representative; KK: Еуропалык қауымдастықтың уәкілетті өкілі; KO: 유럽 공인 대리점; LT: įgaliojatis atstovas Europos Bendrijoje; LV: Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā; MK: Овластен претставник во Европската заедница; NL: Officiële vertegenwoordiger in de Europese Unie; NO: Autorisert EU-representant; PL: Autoryzowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej; PT: Representante autorizado na Comunidade Europeia; PT-BR: Representante autorizado na União Europeia; RO: Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană; RU: Уполномоченный представитель в странах Европейского сообщества; SK: Autorizovaný zástupca pre Európske spoločenstvo; SL: Pooblaščen zastopnik za Evropsko skupnost; SR: Ovlašćeni predstavnik Evropske zajednice; SV: Auktoriserad representant i Europeiska unionen; TR: Yetkilil Avrupa Topluluğu Temsilcisi; UK: Уповноважений представник на території ЄС; VI: Đại diện được ủy quyền ở Cộng đồng châu Âu; ZH-CN: 欧盟授权代表; ZH-TW: 授權的歐洲共同體代表
REF	EN: Catalogue Number; BG: Каталоген номер; CS: Katalogové číslo; DA: Katalognummer; DE: Katalognummer; EL: Αριθμός καταλόγου; ES: Número de catálogo; ET: Kataloginumber; FI: Luettelonumero; FR: Numéro de référence; HR: Kataloški broj; HU: Katalógusszám; ID: Nomor Katalog; IT: Numero di catalogo; JA: カタログ番号; KK: Каталог бойынша нөмөрі; KO: 카탈로그 번호; LT: katalogo numeris; LV: Kataloga numurs; MK: Каталогски број; NL: Catalogusnummer; NO: Katalognummer; PL: Numer katalogowy; PT: Número de catálogo; PT-BR: Número de catálogo; RO: Număr de catalog; RU: Номер по каталогу; SK: Kataloží číslo; SL: Kataloška številka; SR: Kataloški broj; SV: Katalognummer; TR: Katalog Numarası; UK: Номер за каталогом; VI: Số catalog; ZH-CN: 目录号; ZH-TW: 目錄編號
LOT	EN: Batch Code; BG: Партиден код; CS: Kód série; DA: Kode for parti; DE: Chargenbezeichnung; EL: Κωδικός παρτίδας; ES: Código de lote; ET: Partikood; FI: Eräkkoodi; FR: Code de lot; HR: Šifra serije; HU: Tételszám; ID: Kode Batch; IT: Codice lotto; JA: 製造番号又は製造記号; KK: Партиция коды; KO: 배치 코드; LT: partijos kodas; LV: Sērijas numurs; MK: Код на серија; NL: Batchcode; NO: Partikode; PL: Kod partii; PT: Código de lote; PT-BR: Código de lote; RO: Codul lotului; RU: Код партии; SK: Kód šarže; SL: Številka serije; SR: Broj serije; SV: Batchkod; TR: Parti Kodu; UK: Код партії; VI: Mã lô; ZH-CN: 批号; ZH-TW: 批次碼
	EN: Quantity per box; BG: Количество в кутия; CS: Množství v krabici; DA: Antal pr. æske; DE: Menge pro Karton; EL: Ποσότητα ανά συσκευασία; ES: Cantidad por caja; ET: Arv karbis; FI: Määrä laatikossa; FR: Quantité par boîte; HR: Količina po kutiji; HU: Mennyiség dobozoként; ID: Isi per kotak; IT: Quantità per scatola; JA: 1箱あたりの数量; KK: Бир чорпактың саны; KO: 상자당 수량; LT: kiekis dėžutėje; LV: Skaitis kastītē; MK: Количина по кутија; NL: Hoeveelheid per doos; NO: Antall per pakke; PL: Liczba sztuk w kartonie; PT: Quantidade por caixa; PT-BR: Quantidade por caixa; RO: Cantitate per cutie; RU: Количество в коробке; SK: Množstvo v škatuli; SL: Količina v škatli; SR: Količina u kutiji; SV: Antal per låda; TR: Kutu başına miktar; UK: Кількість в одній коробці; VI: Số lượng mỗi hộp; ZH-CN: 每盒数量; ZH-TW: 每盒數量
	EN: Storage temperature range; BG: Диапазон на температурата при съхранение; CS: Rozsah skladovací teploty; DA: Opbevaringstemperatur; DE: Temperaturbereich bei Lagerung; EL: Εύρος πριόν θερμοκρασίας φύλαξης; ES: Rango de temperatura de almacenamiento; ET: Hoiustamistemperatuur vahemik; FI: Säilytyslämpötila; FR: Limites de température de stockage; HR: Raspon temperature za pohranu; HU: Tárolási hőmérséklet-tartomány; ID: Rentang suhu penyimpanan; IT: Temperatura di conservazione a magazzino; JA: 保管温度範囲; KK: Сактау температурасынын аукумы; KO: 보관 온도 범위; LT: laikymo temperatūra; LV: Uzglabāšanas temperatūras diapazons; MK: Опер на температура за складирање; NL: Bereik opslagtemperatuur; NO: Temperaturområde for oppbevaring; PL: Zakres temperatury przechowywania; PT: Intervalo da temperatura de armazenamento; PT-BR: Intervalo de temperatura de armazenamento; RO: Interval de temperatură pentru depozitare; RU: Диапазон температуры при хранении; SK: Rozsah teplôt pri skladovaní; SL: Temperaturni razpon za shranjevanje; SR: Raspon temperature pri skladištenju; SV: Förvaringstemperaturområde; TR: Saklama sıcaklığı aralığı; UK: Обмеження температури; VI: Phạm vi nhiệt độ bảo quản; ZH-CN: 存储温度范围; ZH-TW: 儲存溫度範圍
	EN: Consult instructions for use; BG: Консултирайте се с указанията за употреба; CS: Prostudujte si návod k obsluze; DA: Se brugsanvisningen; DE: Gebrauchsanweisung beachten; EL: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης; ES: Consultar las instrucciones de uso; ET: Lugege kasutusjuhendit; FI: Lue käyttöohjeet; FR: Consulter le manuel d'utilisation; HR: Pogledajte upute za uporabu; HU: Lásd a használati útmutatót; ID: Baca petunjuk penggunaan; IT: Consultare le Istruzioni d'uso; JA: ユーザーズガイド参照; KK: Пайдалану нұсқаулығын қараңыз; KO: 사용 설명서 참조; LT: žr. naudojimo instrukcijas; LV: Skatiet lietošanas instrukcijas; MK: Помогнете во упатствата за користење; NL: Raadpleeg de gebruiksaanwijzing; NO: Se brukenhåndboken; PL: Zapoznaj się z instrukcją obsługi; PT: Consultar as instruções de utilização; PT-BR: Consulte as instruções de uso; RO: Consultati instrucțiunile de utilizare; RU: См. инструкции по эксплуатации; SK: Pozrite si návod na použitie; SL: Glejte navodila za uporabo; SR: Pogledajte uputstvo za upotrebu; SV: Läs bruksanvisningen; TR: Kullanım talimatlarını başvurun; UK: Читайте інструкції з використання; VI: Tham khảo hướng dẫn sử dụng; ZH-CN: 参见使用说明; ZH-TW: 請見使用說明

 YYY-MM-DD	EN: Date and country of manufacture; BG: Дата и държава на производство; CS: Datum a země výroby; DA: Fremstillingsdato og -land; DE: Herstellungsdatum und -land; EL: Ημερομηνία και χώρα κατασκευής; ES: Fecha y país de fabricación; ET: Tootmiskuu päev ja riik; FI: Valmistuspäivä-määrä ja -maa; FR: Date et pays de fabrication; HR: Datum i zemlja proizvodnje; HU: Gyártás helye és dátuma; ID: Tanggal dan negara produksi; IT: Data e paese di fabbricazione; JA: 製造年月日 / 製造国; KK: Өндүрілген күні және елі; KO: 제조일 및 제조국; LT: pagaminimo data ir šalis; LV: Ražošanas datums un valsts; MK: Датум и земја на производство; NL: Datum en land van productie; NO: Dato og produksjonsland; PL: Data i kraj produkcji; PT: Data e país de fabrico; PT-BR: Data e país do fabricante; RO: Data și țara de producție; RU: Дата и страна производства; SK: Dátum a krajina výroby; SL: Datum in država proizvodnje; SR: Datum i zemlja proizvodnje; SV: Tillverkningsdatum och -land; TR: Üretim tarihi ve ülkesi; UK: Дата та країна-виробник; VI: Ngày tháng và quốc gia của nhà sản xuất; ZH-CN: 生产日期和地区; ZH-TW: 製造日期和國家
	EN: Caution; BG: Вниманиe; CS: Varování; DA: Forsigtig; DE: Vorsicht; EL: Προσοχή; ES: Precaución; ET: Ettevaatust!; FI: Varoituu; FR: Mise en garde; HR: Oprez; HU: Figyelem; ID: Perhatian; IT: Attenzione; JA: 注意; KK: Ескертүү; KO: 주의; LT: perspėjimai; LV: Uzmanību; MK: Вниманиe; NL: Let op; NO: Obs!; PL: Przestroga; PT: Cuidado; PT-BR: Cuidado; RO: Atenție; RU: Вниманиe; SK: Varovanie; SL: Pozor; SR: Oprez; SV: Viktigt; TR: Dikkat; UK: УВАГА!; VI: Thận trọng; ZH-CN: 小心; ZH-TW: 小心事項
R_x only	EN: Prescription Only; BG: Само по предписание; CS: Pouze na lékařský předpis; DA: Kun på recept; DE: Anwendung nur auf ärztliche Verordnung; EL: Χρήση μόνο κατόπιν ιατρικής συνταγής; ES: Sujeto a prescripción médica; ET: Kasutamine ainult retsepti alusel; FI: Vain lääkärin määräyksestä; FR: Sur prescription uniquement; HR: Samo na recept; HU: Csak orvosi rendelvényre; ID: Hanya dengan Resep Dokter; IT: Solo su prescrizione medica; JA: 医家向け医療機器; KK: Тек дөрілгердің тағайындауымен қолданылады; KO: 처방 필요; LT: tik su receptu; LV: Nepieciešama recepte; MK: Само со рецепта; NL: Alleen op voorschrift; NO: Kun på resept; PL: Wyłącznie na zlecenie lekarza; PT: Apenas com prescrição médica; PT-BR: Somente sob prescrição; RO: Doar la recomandarea medicului; RU: Только по назначению врача; SK: Iba na predpis; SL: Izdaja se samo na recept; SR: Samo po nalogu lekara; SV: Får endast användas enligt läkares ordination; TR: Sadece Reçeteyele Kullanılır; UK: Використовувати лише за приписом лікаря; VI: Chỉ sử dụng theo chỉ định của bác sĩ; ZH-CN: 仅凭处方; ZH-TW: 僅限處方使用
 %RH	EN: Storage humidity range; BG: Диапазон на влажността при съхранение; CS: Rozsah skladovací vlhkosti; DA: Fugtighedsområde ved opbevaring; DE: Luftfeuchtigkeitsbereich bei Lagerung; EL: Εύρος τιμών υγρασίας φύλαξης; ES: Rango de humedad de almacenamiento; ET: Hoiustamise niiskussvahemik; FI: Säilytyskosteus; FR: Limites d'humidité de stockage; HR: Raspon vlažnosti za pohranu; HU: Tárolási páratartalom-tartomány; ID: Rentang kelembapan penyimpanan; IT: Umidità per la conservazione a magazzino; JA: 保管湿度範囲; KK: Сактау кезіндегі ылғалдылық ауқымы; KO: 보관 습도 범위; LT: laikymo drėgmė; LV: Uzglabāšanas mitruma diapazons; MK: Омер на влажност за складирање; NL: Bereik opslagvochtigheid; NO: Fuktighetsområde for oppbevaring; PL: Zakres wilgotności przechowywania; PT: Intervalo da humidade de armazenamento; PT-BR: Faixa de umidade de armazenamento; RO: Interval de umiditate pentru depozitare; RU: Диапазон влажности при хранении; SK: Rozsah vlhkosti pri skladovaní; SL: Razpon vlažnosti za shranjevanje; SR: Raspon vlažnosti pri skladištenju; SV: Luftfuktighetsområde vid förvaring; TR: Saklama nem aralığı; UK: Діапазон вологості для зберігання; VI: Phạm vi độ ẩm bảo quản; ZH-CN: 存储时湿度范围; ZH-TW: 儲存濕度範圍
MD	EN: Medical Device; BG: Медицинско изделие; CS: Zdravotnický přístroj; DA: Medicinsk udstyr; DE: Medizinprodukt; EL: Ιατροτεχνολογικό προϊόν; ES: Dispositivo médico; ET: Meditsiniseade; FI: Lääkinnällinen laite; FR: Dispositif médical; HR: Medicinski proizvod; HU: Orvostechnikai eszköz; ID: Perangkat Medis; IT: Dispositivo medico; JA: 医療機器; KK: Медициналык құрылғы; KO: 의료기기; LT: medicinos prietaisai; LV: Medicīnas ierīce; MK: Медицински уред; NL: Medisch apparaat; NO: Medisinsk utstyr; PL: Wyrób medyczny; PT: Dispositivo médico; PT-BR: Equipamento médico; RO: Dispozitiv medical; RU: Медицинское устройство; SK: Zdravotnícka pomôcka; SL: Medicinski pripomoček; SR: Medicinski uređaj; SV: Medicinteknisk produkt; TR: Tıbbi Cihaz; UK: Медичний пристрій; VI: Thiết bị y tế; ZH-CN: 医疗设备; ZH-TW: 醫療設備
UDI	EN: Unique Device Identifier; BG: Уникален идентификатор на устройството; CS: Jediněný indikátor zařízení; DA: Unik enhedsindikator; DE: Eindeutige Geräteerkennung; EL: Μονοδικό αναγνωριστικό συσκευής; ES: Identificación exclusiva del dispositivo; ET: Seadme kordumatu identifitseerimistunnus; FI: Laitteen yksilöivä tunnus; FR: Identifiant unique de l'appareil; HR: Jedinstveni identifikator proizvoda; HU: Egyedi eszközazonosító; ID: Indikator Perangkat Unik; IT: Identificatore univoco del dispositivo; JA: 機器固有識別子; KK: Құрылғының бірегей идентификаторы; KO: 의료기기 고유식별코드; LT: unikalus prietaiso identifikatorius; LV: ierīces unikālais indikators; MK: Уникатна идентификација на уредот; NL: Unieke apparaatindicator; NO: Unik enhetsindikator; PL: Unikalny identyfikator wyrobu; PT: Indicador único de dispositivo; PT-BR: Indicador único de dispositivo; RO: Identifier unic al dispozitivului; RU: Уникальный идентификатор устройства; SK: Jediný identifikačný zariadenia; SL: Edinstven identifikator pripomočka; SR: Jedinstvena identifikacija uređaja; SV: Unik produktindikator; TR: Benzersiz Cihaz Göstergesi; UK: Унікальний ідентифікатор пристрою; VI: Chỉ báo thiết bị duy nhất; ZH-CN: 唯一设备指示符; ZH-TW: 唯一裝置指示

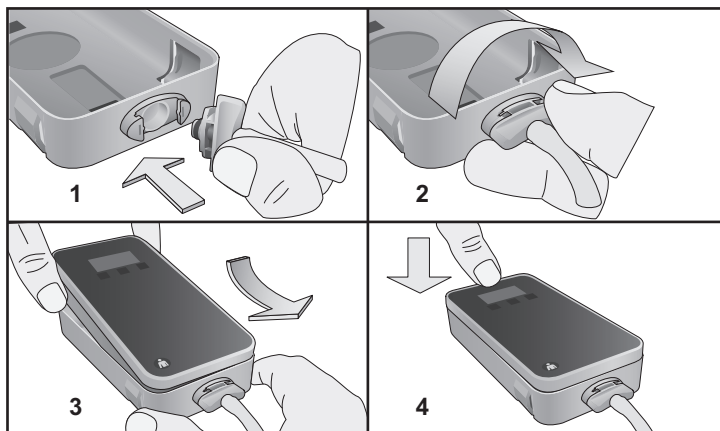
M1596C, M1597C



M1598B, M1599B, Mobile CL



Mobile CL



EN - Instructions for Use

Associated Documents - *NBP Cuffs Instructions for Use; NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection*. **Intended Use** - Philips air hoses are to be used with compatible devices intended for use by, or under the supervision of, a licensed physician or other healthcare provider for noninvasive measurement of neonatal, pediatric and adult human blood pressure. **Indications** - These devices are limited by the indications for use of the connected monitor in healthcare facilities. These devices are intended to interact with patient intact skin only. **Contraindications** - There are no known contraindications.

Warnings - Use neonatal and infant #5 cuffs only with hoses designated for Neonatal use (see cover and *Selecting the Appropriate Hose* below).

• Use pediatric and adult cuffs only with hoses designated for Adult use (see cover and *Selecting the Appropriate Hose* below.). • Hoses are not designed to be sterilized. Do not autoclave. • Lubricate the cuff-end connector of M1598B, M1599B, and Mobile CL hoses with a non-silicone spray release agent when it becomes difficult to connect to cuffs. Do not lubricate the instrument-end connectors. Do not lubricate the connectors for the M1596C and M1597C hoses. • Refer to the *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* instructions for a list of validated cleaners and disinfectants and the appropriate procedures for prevention of cross-contamination between patient use. • Philips NBP air hoses use connectors which have the potential to mismatch with small-bore connectors used in non-NBP healthcare applications. When connecting Philips NBP air hose, ensure connectors are properly connected to Philips NBP devices only.

Caution - Federal (US) law restricts this device to sale by or on the order of a medical practitioner.

Visual Inspection Prior to Use - Before using the hose on a patient, perform a visual inspection to determine if the hose has reached its end of life. Visually inspect the hose for cracks, damaged connectors, or similar wear or damage. If damage or severe soiling occurs, see *Disposal* below.

Selecting the Appropriate Hose - Neonatal, Infant #5 use M1596C or M1597C; Infant, Pediatric or Small Adult, Adult, Large Adult, Thigh use M1598B, M1599B or Mobile CL. **Compatibility** - Only use hoses on systems that list them as accessories. **Reordering Information** - The following part numbers are CE marked and available in the European Union: M1596C — Neonatal NBP Air Hose 1.5m; M1597C — Neonatal NBP Air Hose 3.0m; M1598B — Adult NBP Air Hose 1.5m; M1599B — Adult NBP Air Hose 3.0m. **Cleaning and Disinfection** - Refer to the *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* instructions for a list of validated cleaners and disinfectants and the appropriate procedures. **Disposal** - To determine if a product has reached its end of life, visually check for cracks, damaged connectors, or similar wear or damage. Whenever the inspection reveals the product is no longer suitable for use, then follow approved medical waste disposal methods as specified by your patient care facility or local regulations. **Incident Reporting** - Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to Philips and the Competent Authority of the European Economic Area (EEA) countries, including Switzerland and Turkey in which the user and/or patient is established. **Environmental Specifications - Storage**: Temperature: -20° - 60° C (-4° - 140° F); Humidity: 0 - 90% relative humidity at 60° C (140° F); **Operating**: Temperature: 0° - 50° C (32° - 122° F) Humidity: 0 - 90% relative humidity.

BG – указания за употреба

Свързани документи – *NBP Cuffs Instructions for Use* (Указания за употреба на маншети за NBP); *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Маншети и въздушни маркучи за NBP – грижи, почистване и дезинфекция). **Предназначение** – въздушните маркучи на Philips трябва да се използват със съвместими устройства, предназначени за употреба от или под надзора на правоспособен лекар или друг медицински специалист, за неинвазивно измерване на кръвното налягане на новородени, педиатрични и възрастни пациенти. **Показания** – тези устройства са ограничени от показанията за употреба на свързания монитор в лечебни заведения. Тези устройства са предназначени да взаимодействат само с интактна кожа на пациента. **Противопоказания** – няма известни противопоказания.

Предупреждения – използвайте маншети № 5 за новородени и бебета само с маркучи, предназначени за използване при новородени (вжикте корицата и *Избиране на подходящия маркуч* по-долу). • Използвайте маншетите за педиатрични и възрастни пациенти само с маркучи, предназначени за използване при възрастни пациенти (вжикте корицата и *Избиране на подходящия маркуч* по-долу.). • Маркучите не са предназначени да бъдат стерилизирани. Не стерилизирайте в автоклав. • Смазвайте конектора в края откъм маншета на маркучи M1598B, M1599B и Mobile CL с несилконово антиадхезивно средство под формата на спрей, когато свързането към маншетите стане трудно. Не смазвайте конекторите в края откъм измервателния уред. Не смазвайте конекторите за M1596C и M1597C маркучи. • Направете справка с инструкциите в *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Маншети и въздушни маркучи за NBP – грижи, почистване и дезинфекция) за списък с валидирани почистващи препарати и дезинфектанти и подходящите процедури за предотвратяване на кръстосано замърсяване между употребата от отделни пациенти. • Въздушните маркучи за NBP на Philips използват конектори, при които съществува потенциална опасност от погрешно свързване с конектори с малки отвори, използвани при медицински приложения, различни от тези за NBP. Когато свързвате въздушен маркуч за NBP на Philips, се уверете, че конекторите са правилно свързани само към устройства за NBP на Philips.

Внимание – федералното законодателство (на САЩ) ограничава продажбата на това устройство да се извършва от или по предписане на лекар.

Визуална инспекция преди употреба – преди да използвате маркуча на пациент, извършете визуална инспекция, за да определите дали маркучът е достигнал края на експлоатационния си живот. Направете визуална инспекция на маркуча за пукнатини, повредени конектори или подобно износване или повреда. Ако възникне повреда или тежко замърсяване, вжикте *Изхвърляне* по-долу. **Избиране на подходящия маркуч** – за № 5 за новородени, бебета използвайте M1596C или M1597C; за бебета, педиатрични пациенти или възрастни пациенти с дребно телосложение, възрастни пациенти, възрастни пациенти с едро телосложение, бедро използвайте M1598B, M1599B или Mobile CL. **Съвместимост** – използвайте маркучите само на системи, които ги посочват като аксесоари. **Информация за повторна поръчка** – следните номера на части носят CE маркировка и са налични в Европейския съюз: M1596C – въздушен маркуч за NBP за новороден пациент, 1,5 m; M1597C – въздушен маркуч за NBP за новороден пациент, 3,0 m; M1598B – въздушен маркуч за NBP за възрастен, 1,5 m; M1599B – въздушен маркуч за NBP за възрастен, 3,0 m. **Почистване и дезинфекция** – направете справка с инструкциите в *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Маншети и въздушни маркучи за NBP – грижи, почистване и дезинфекция) за списък с валидирани почистващи препарати и дезинфектанти и подходящите процедури. **Изхвърляне** – за да определите дали даден продукт е достигнал края на експлоатационния си живот, проверете визуално за пукнатини, повредени конектори или подобно износване или повреда. Когато при инспекцията се открие, че продуктът вече не е подходящ за употреба, тогава следвайте одобрените методи за изхвърляне на медицински отпадъци, указани от Вашето заведение за грижа за пациента или от местните разпоредби. **Докладване на инциденти** – всеки сериозен инцидент, който е възникнал във връзка с това устройство, трябва да бъде докладван на Philips и на компетентния орган на държавата от Европейското икономическо пространство (ЕИП), включително Швейцария и Турция, в които е установен потребителят и/или пациентът. **Спецификации на околната среда – съхранение**: температура: -20° – 60° C (-4° – 140°F); влажност: 0 – 90% относителна влажност при 60°C (140°F); **работа**: температура: 0° – 50° C (32° – 122°F); влажност: 0 – 90% относителна влажност.

CZ – Návod k obsluze

Související dokumenty - NBP Cuffs Instructions for Use (Návod k obsluze manžet NBP); NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (Manžety NBP a vzduchové hadičky – Péče, čištění a dezinfekce). **Zamýšlené použití** – Vzduchové hadičky Philips jsou určeny k použití s kompatibilními zařízeními odborným lékařem nebo jiným personálem nebo pod jeho dohledem pro neinvazivní měření tlaku krve kojenců, dětí a dospělých. **Indikace** – Tato zařízení jsou omezena indikací k použití připojeného monitoru ve zdravotnických zařízeních. Tato zařízení jsou určena pouze k vzájemnému působení s neporušenou pokožkou pacienta. **Kontraindikace** – Nejsou známy žádné kontraindikace.

Výstrahy – Manžety č. 5 pro novorozence a kojence používejte pouze s hadičkami označenými pro použití u novorozenců (viz obal a **Výběr příslušné hadičky**). Manžety pro děti a dospělé používejte pouze s hadičkami označenými pro použití u dospělých (viz obal a **Výběr příslušné hadičky** níže).
• Hadičky nejsou určeny ke sterilizaci. Nesterilizujte v autoklávu. • Když bude hadičku ještě připojit k manžetám, namažte koncový konektor hadiček M1598B, M1599B směřující k manžetě a hadiček Mobile CL pomocí spreje, který neuvolňuje silikonová činidla. Namažte konektory zapojované do přístroje. Namažte konektory hadiček M1596C a M1597C. • Seznam ověřených čistících a dezinfekčních prostředků a příslušných postupů pro prevenci křížové kontaminace mezi použitím u pacienta naleznete v pokynech k manžetám NBP a vzduchovým hadičkám – **Péče, čištění a dezinfekce**. • Vzduchové hadičky NBP Philips používají konektory, které mohou být nesprávně připojeny ke konektorům s malými otvory používaným ve zdravotnických aplikacích, které nepoužívají NBP. Při připojování vzduchové hadičky NBP Philips se přesvědčte, že jsou konektory správně připojeny pouze k zařízením NBP Philips.

Varování – Podle federálního zákona (US) lze toto zařízení prodávat jen na základě objednávky kvalifikovaného lékaře.

Vizuální kontrola před použitím – Před použitím hadičky na pacientovi proveďte vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda hadička nedosáhla konce své životnosti. Vizuálně zkontrolujte hadičku, zda není popraskaná, poškozená nebo opotřebená nebo poškozená. Pokud zjistíte poškození nebo silné znečištění, viz část **Likvidace** níže. **Výběr příslušné hadičky** – U novorozenců, kojenců č. 5 použijte M1596C nebo M1597C; u kojenců, dětí nebo dospělých malé postavy, dospělých, dospělých velké postavy, stehna použijte M1598B, M1599B nebo Mobile CL. **Kompatibilita** – Hadičky používejte pouze v přístrojích, které je uvádějí jako své příslušenství. **Informace o doobedňování** – Následující čísla dílů jsou označena značkou CE a jsou k dispozici v Evropské unii: M1596C – Vzduchová hadička pro měření neinvazivního krevního tlaku (NBP) pro novorozence, délka 1,5 m; M1597C – Vzduchová hadička pro měření neinvazivního krevního tlaku (NBP) pro novorozence, délka 3,0 m; M1598B – Vzduchová hadička pro měření neinvazivního krevního tlaku (NBP) 1,5 m, pro dospělé; M1599B – Vzduchová hadička pro měření neinvazivního krevního tlaku (NBP) 3,0 m, pro dospělé. **Čištění a dezinfekce** – Seznam ověřených čistících a dezinfekčních prostředků a příslušných postupů naleznete v pokynech k manžetám NBP a vzduchovým hadičkám – **Péče, čištění a dezinfekce**. **Likvidace** – Choďte-li zjistit, zda výrobek dosáhl konce své životnosti, vizuálně zkontrolujte, zda na něm nejsou praskliny, poškozené konektory nebo podobná opotřebení nebo poškození. Kdykoli kontrola odhalí, že výrobek již není vhodný k použití, dodržte schválené metody likvidace zdravotnického odpadu předepsané vašim zdravotnickým zařízením nebo místními směrnicemi. **Hlášení nehod** – Jakákoli závažná událost, k níž v souvislosti s tímto prostředkem dojde, musí být nahlášena společnosti Philips a kompetentnímu úřadu mezi Evropského hospodářského prostoru (EHP) včetně Švýcarska a Turecka, kterému uživatel a/nebo pacient podléhá. **Okolní prostředí – Skladování**: Teplota: -20-60 °C (-4-140 °F); Vlhkost: 0-90% relativní vlhkost při 60 °C (140 °F); **Provozní**: Teplota: 0-50 °C (32-122 °F) Vlhkost: 0-90% relativní vlhkost.

DA - Brugervejledning

Tilhørende dokumenter - NBP Cuffs Instructions for Use (Brugervejledning til NBP-manchetter); NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBP-manchetter og luftslanger - pleje, rengøring og desinfektion). **Tilslaget brug** - Philips luftslanger er beregnet til brug med kompatible enheder af, eller under overvågning af, en læge eller en anden sundhedsfagligt uddannet person til non-invasiv måling af blodtryk på neonatle, pædiatriske og voksne patienter. **Indikationer** - Disse enheder er begrænset af de indikationer for brug, der gælder for den tilsluttede monitor i institutioner i sundhedssektoren. Disse enheder må kun interagere med intakt hud på patienten. **Kontraindikationer** - Der er ingen kendte kontraindikationer.

Advarsler - Brug kun #5-manchetter til neonatle patienter og spædbørn med slanger, som er mærket til Neonatal brug (se omslaget og *Valg af passende slange* nedenfor). • Brug kun manchetter til pædiatriske patienter og voksne med slanger, som er mærket til Voksen-brug (se omslaget og *Valg af passende slange* nedenfor). • Slangerne er ikke designet til at kunne steriliseres. Må ikke autoklaveres. • Smør manchetter-konnektoren på M1598B-, M1599B- og Mobile CL-slangerne med et ikke-silikonholdigt slipmiddel i sprayform, når det bliver svært at forbinde til manchetterne. Smør ikke konnektorerne ved instrumentets ende. Smør ikke konnektorerne til M1596C- og M1597C-slangerne. • Se instruktionerne i *NBP manchetter og luftslanger - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion* for at få en liste over validerede rengørings- og desinfektionsmidler samt de relevante procedurer for forebyggelse af krydskontaminering mellem patienter. • Philips NBP-luftslanger anvender konnektorer, hvor der er risiko for fejltilkobling med konnektorer med lille diameter, der anvendes til ikke-NBP-brug i sundhedssektoren. Ved tilslutning af en Philips NBP-luftslange skal du kontrollere, at konnektorerne er korrekt tilsluttet til Philips NBP-enheder og ikke til andre enheder.

Forsigtig - I USA begrænser amerikansk lovgivning salg, distribution og brug af dette udstyr til læger eller på lægeordination.

Visuel kontrol før brug - Før slangen bruges på en patient, skal du foretage en visuel kontrol for at afgøre, om slangen er ved at være slidt op. Efterse visuelt, om slangen har revner, beskadigede konnektorer eller lignende skader eller slid. Hvis der konstateres skader eller alvorlig tilsmutning, henvises til *Bortskaffelse* nedenfor. **Valg af den relevante slange** - Neonatal, Spædbarn nr. 5 brug M1596C eller M1597C; Spædbarn, Pædiatrik eller Lille voksen, Voksen, Stor voksen, Lår brug M1598B, M1599B eller Mobile CL. **Kompatibilitet** - Brug kun slanger på systemer, der angiver dem som tilbehør. **Genbæstillinginformation** - Følgende partnumre er CE-mærkede og leveres i Den Europæiske Union: M1596C – Neonatal NBP luftslange 1,5 m; M1597C – Neonatal NBP luftslange 3,0 m; M1598B – Voksen NBP luftslange 1,5 m; M1599B – Voksen NBP luftslange 3,0 m. **Rengøring og desinfektion** - Se instruktionerne i *NBP manchetter og luftslanger - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion* for at få en liste over validerede rengørings- og desinfektionsmidler samt de relevante procedurer. **Bortskaffelse** - For at afgøre, om et produkt er ved at være slidt op, skal du visuelt kontrollere, om det har revner, beskadigede konnektorer eller lignende skader eller slid. Hvis eftersynet viser, at produktet ikke længere er egnet til brug, skal du følge de godkendte metoder til bortskaffelse af medicinsk affald, som er fastlagt af din patientplejeinstitution eller af den lokale lovgivning. **Rapportering af hændelser** - Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med denne enhed, skal rapporteres til Philips og den kompetente myndighed i det land i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS), inklusive Schweiz og Tyrkiet, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende. **Miljøspecifikationer - Opbevaring**: Temperatur: -20 – 60 °C (-4 – 140 °F); Luftfugtighed: 0 – 90 % luftfugtighed ved 60 °C (140 °F); **Drift**: Temperatur: 0 – 50 °C (32 – 122 °F); Luftfugtighed: 0 – 90 % relativ luftfugtighed.

DE – Gebrauchsanweisung

Zugehörige Dokumente: NBP Cuffs Instructions for Use (Blutdruckmanschetten – Gebrauchsanweisung); NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (Blutdruckmanschetten und Luftschläuche – Pflege, Reinigung und Desinfektion). **Zweckbestimmung:** Die Luftschläuche von Philips sind zur Verwendung mit kompatiblen Produkten bestimmt, die zur nichtinvasiven Messung des Blutdrucks bei Neugeborenen, Kindern und Erwachsenen dienen, und dürfen nur von qualifiziertem medizinischem Fachpersonal eingesetzt werden. **Indikationen:** Diese Produkte dürfen nur gemäß den Indikationen des angeschlossenen Monitors in medizinischen Einrichtungen verwendet werden. Diese Produkte sind nur zur Anwendung auf unverletzter Haut des Patienten vorgesehen. **Kontraindikationen:** Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Warnungen: Die Manschetten für Neugeborene und Kleinkinder (Nr. 5) dürfen nur zusammen mit für den Gebrauch bei Neugeborenen bestimmten Schläuchen eingesetzt werden (siehe Titelseite und Abschnitt *Auswahl des passenden Schlauchs* weiter unten). • Die Manschetten für Kinder und Erwachsene dürfen nur zusammen mit für den Gebrauch bei Erwachsenen bestimmten Schläuchen eingesetzt werden (siehe Titelseite und Abschnitt *Auswahl des passenden Schlauchs* weiter unten). • Die Schläuche sind nicht zur Sterilisation vorgesehen. Nicht autoklavieren. • Den manschettenseitigen Anschluss der Schläuche M1598B, M1599B und Mobile CL mit einem silikonfreien Trennmittel-Spray behandeln, wenn der Anschluss an Manschetten Schwierigkeiten bereitet. Die geräteseitigen Anschlüsse nicht schmieren. Die Anschlüsse der Schläuche M1596C und M1597C nicht schmieren. • Im Dokument NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (Blutdruckmanschetten und Luftschläuche – Pflege, Reinigung und Desinfektion) finden Sie eine Liste der validierten Reinigungs- und Desinfektionsmittel und eine Beschreibung der sachgerechten Verfahren zur Prävention einer Kreuzkontamination zwischen Patienten. • Bei den NBP-Luftschläuchen von Philips besteht theoretisch die Gefahr, dass sie an kleinflumige Anschlüsse angeschlossen werden können, die nicht für NBP-Anwendungen dienen. Beim Anschließen der NBP-Luftschläuche von Philips darauf achten, dass sie ordnungsgemäß angeschlossen und nur mit NBP-Geräten von Philips verbunden werden.

Vorsicht: In den USA darf das Produkt nur an Ärztinnen und Ärzte oder von ihnen beauftragte Personen abgegeben werden.

Sichtprüfung vor Gebrauch: Vor Verwendung des Luftschlauchs bei einem Patienten eine Sichtprüfung durchführen, um festzustellen, ob der Schlauch das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat. Den Schlauch auf Risse, beschädigte Anschlüsse oder ähnliche Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung untersuchen. Im Fall einer Beschädigung oder starken Verschmutzung siehe *Entsorgung* weiter unten. **Auswahl des passenden Schlauchs:** Neugeborene, Kleinkinder (Nr. 5 – M1596C oder M1597C verwenden; Kleinkinder, Kinder oder Erwachsene (klein), Erwachsene, Erwachsene (groß), Bein: M1598B, M1599B oder Mobile CL verwenden. **Kompatibilität:** Verwenden Sie die Schläuche nur mit Systemen, für die sie als Zubehör aufgeführt sind. **Informationen zur Nachbestellung:** Folgende Teilenummern tragen die CE-Kennzeichnung und sind in der Europäischen Union erhältlich: M1596C – NBP-Luftschlauch für Neugeborene, 1,5 m; M1597C – NBP-Luftschlauch für Neugeborene, 3,0 m; M1598B – NBP-Luftschlauch für Erwachsene, 1,5 m; M1599B – NBP-Luftschlauch für Erwachsene, 3,0 m. **Reinigung und Desinfektion:** Im Dokument NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (Blutdruckmanschetten und Luftschläuche – Pflege, Reinigung und Desinfektion) finden Sie eine Liste der validierten Reinigungs- und Desinfektionsmittel und eine Beschreibung der sachgerechten Verfahren. **Entsorgung:** Um zu bestimmen, ob ein Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, das Produkt einer Sichtprüfung auf Risse, beschädigte Anschlüsse oder ähnliche Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung unterziehen. Wenn bei dieser Prüfung festgestellt wird, dass das Produkt nicht mehr einsatzfähig ist, die von Ihrer medizinischen Einrichtung vorgegebenen Richtlinien und die geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Entsorgung von Krankenhausabfällen befolgen. **Meldung von Vorfällen:** Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Produkt muss Philips und den zuständigen Behörden der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) – einschließlich Schweiz und Türkei – gemeldet werden, in denen Benutzer und/oder Patient ansässig sind. **Umgebungsbedingungen – Lagerung:** Temperatur: –20 bis 60 °C; Luftfeuchtigkeit: 0 bis 90% relative Luftfeuchtigkeit bei 60 °C; **Betrieb:** Temperatur: 0 bis 50 °C; Luftfeuchtigkeit: 0 bis 90% relative Luftfeuchtigkeit.

EL – Οδηγίες χρήσης

Σηκικά έγγραφα - NBP Cuffs Instructions for Use (Οδηγίες χρήσης για περιχειρίδες NBP), NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (Περιχειρίδες NBP και εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση). **Σκοπός χρήσης** - Οι εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα της Philips προορίζονται για χρήση με συσχετιστούς συσκευές α/θ, ή υπό την επίβλεψη επαγγελματία ιατρού ή άλλου επαγγελματία υγείας, για την αναίμακτη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης νεογνών, παιδιών και ενηλίκων. **Ενδείξεις** - Οι συσκευές αυτές περιορίζονται από τις ενδείξεις χρήσης που συνδέονται μόνον με εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης. Οι συσκευές αυτές προορίζονται να αλληλεπιδρούν με ακέραιο όδρμα ασθενούς μόνο. **Αντενδείξεις** - Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Προειδοποιήσεις - Χρησιμοποιείτε νεογνικές και βρεφικές περιχειρίδες Νο 5 μόνο με εύκαμπτες σωληνώσεις που έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε νεογνά (βλ. εξώφυλλο και ενότητα *Επιλογή της κατάλληλης εύκαμπτης σωληνώσεως* παρακάτω). • Χρησιμοποιείτε περιχειρίδες παιδιών και ενηλίκων μόνο με εύκαμπτες σωληνώσεις που έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε ενήλικες (βλ. εξώφυλλο και ενότητα *Επιλογή της κατάλληλης εύκαμπτης σωληνώσεως* παρακάτω). • Οι εύκαμπτες σωληνώσεις δεν έχουν σχεδιαστεί ώστε να αποστειρώνονται. Μην αποστειρώνετε σε αυτόκαυστο. • Όταν η σύνδεση των περιχειρίδων γίνεται με δυσκολία, Απαιτείται το σύστημα άκου της περιχειρίδας των μοντέλων εύκαμπτων σωληνώσεων M1598B, M1599B και Mobile CL με ένα μη σιλικονώδες αποκατασκευαστικό μέσο σε μορφή αερολύματος. Μην Απαιτείται τους συνδεόμενους άκου οργάνων. Μην Απαιτείται τους συνδεόμενους των σωληνών M1596C και M1597C. • Ανατρέξτε στις οδηγίες NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (Περιχειρίδες NBP και εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση) για μια λίστα των επικυρωμένων καθαριστικών και απολυμαντικών και της κατάλληλης διαδικασίας για την αποτροπή διασταυρούμενης μόλυνσης κατά τη χρήση μεταξύ ασθενών. • Οι εύκαμπτες σωληνώσεις διασυνδέονται αναίμακτα της Philips χρησιμοποιώντας συνδεόμενους οι οποίοι μοιάζουν να συνδεθούν λανθασμένα με συνδεόμενους μικρής διαμέτρου σπής που χρησιμοποιούνται σε μη NBP ιατρικές εφαρμογές. Κατά τη σύνδεση εύκαμπτης σωληνώσεως διασύνδεσης αναίμακτης πίεσης της Philips, βεβαιωθείτε ότι οι συνδεόμενοι είναι σωστά συνδεδεμένοι μόνο σε συσκευές NBP της Philips.

Προσοχή - Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

Οπτική επιθεώρηση πριν από τη χρήση - Πριν χρησιμοποιήσετε την εύκαμπτη σωληνώση σε ασθενή, εκτελέστε οπτική επιθεώρηση για να προσδιορίσετε αν η εύκαμπτη σωληνώση έχει φτάσει στο τέλος του κύκλου ζωής της. Επιθεωρήστε οπτικά την εύκαμπτη σωληνώση για ρωγμές, κατεστραμμένους συνδέσμους ή παρόμοια φθορά ή βλάβη. Αν παρουσιαστεί βλάβη ή εκτεταμένοι ρυτίποι, βλ. ενότητα *Απόρριψη* παρακάτω. **Επιλογή της κατάλληλης εύκαμπτης σωληνώσεως** - Για νεογνική, βρεφική Νο 5, χρησιμοποιείτε M1596C ή M1597C. Για βρεφική, παιδιατρική ή μικρή ενηλίκων, ενηλίκων, μεγάλων ενηλίκων, μπου, χρησιμοποιείτε M1598B, M1599B ή Mobile CL. **Συμβατότητα** - Χρησιμοποιείτε τις εύκαμπτες σωληνώσεις μόνο σε συστήματα τα οποία τα παραρτούν ως παρελκόμενα. **Πληροφορίες επαγγελματικών παραγγελιών** - Οι παρακάτω αριθμοί προϊόντων φέρουν σήμανση CE και είναι διαθέσιμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση: M1596C – Νεογνική εύκαμπτη σωληνώση αέρα NBP 1,5 m, M1597C – Νεογνική εύκαμπτη σωληνώση αέρα NBP 3,0 m, M1598B – Εύκαμπτη σωληνώση αέρα NBP ενηλίκων 1,5 m, M1599B – Εύκαμπτη σωληνώση αέρα NBP ενηλίκων 3,0 m. **Καθαρισμός και απολύμανση** - Ανατρέξτε στις οδηγίες NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (Περιχειρίδες NBP και εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση) για μια λίστα των επικυρωμένων καθαριστικών και απολυμαντικών και της κατάλληλης διαδικασίας. **Απόρριψη** - Για να προσδιορίσετε αν ένα προϊόν έχει φτάσει στο τέλος του κύκλου ζωής του, επιθεωρήστε οπτικά για ρωγμές, κατεστραμμένους συνδέσμους ή παρόμοια φθορά ή βλάβη. Κάθε φορά που η επιθεώρηση αποκαλύπτει ότι το προϊόν δεν είναι πλέον κατάλληλο για χρήση, ακολουθήστε τις εγκεκριμένες μεθόδους απόρριψης ιατρικών αποβλήτων όπως

καθορίζονται από το ίδρυμα υγειονομικής περιβαλλής ή τους τοπικούς κανονισμούς. **Αναφορά περιστατικών** - Κάθε σοβαρό περιστατικό που προέκυψε και το οποίο σχετίζεται με αυτήν τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στη Philips και στην αρμόδια αρχή του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ), συμπεριλαμβανομένων της Ελλάδας και της Τουρκίας, όπου έχει την έδρα του ο χρήστης ή/και ο ασθενής. **Περιβαλλοντικές προδιαγραφές - Φύλαξη:** Θερμοκρασία: -20° - 60° C (-4° - 140° F). Υγρασία: Σχετική υγρασία 0 - 90% στους 60° C (140° F). **Σε λειτουργία:** Θερμοκρασία: 0° - 50° C (32° - 122° F). Υγρασία: Σχετική υγρασία 0 - 90%.

ES: Instrucciones de uso

Documentación asociada: *NBP Cuffs Instructions for Use* (Instrucciones de uso de los manguitos de PNI); *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Manguitos y tubos de PNI - Cuidado, limpieza y desinfección). **Uso previsto:** Los tubos de Philips deben utilizarse con dispositivos compatibles cuyo uso está reservado a un facultativo u otro profesional sanitario, o está sujeto a su supervisión, para la medición no invasiva de la presión sanguínea en pacientes neonatales, pediátricos y adultos. **Indicaciones:** Estos dispositivos quedan limitados por las indicaciones de uso del monitor conectado en los centros sanitarios. Se han diseñado para interactuar solamente con la piel intacta del paciente. **Contraindicaciones:** No existen contraindicaciones conocidas.

Advertencias: Utilice los manguitos nº 5 para neonatos y lactantes únicamente con los tubos designados para uso neonatal (consulte la portada y la sección siguiente *Selección del tubo adecuado*). • Utilice los manguitos pediátricos y de adultos únicamente con los tubos designados para su uso en adultos (consulte la portada y la sección siguiente *Selección del tubo adecuado*). • Los tubos no están diseñados para que puedan esterilizarse. No esterilizar en autoclave. • Cuando sea difícil conectarlo a los manguitos, lubrique el conector del manguito de los tubos M1598B, M1599B y Mobile CL con un agente de liberación en spray sin silicona. No lubrique los conectores del propio equipo. No lubrique los conectores de los tubos M1596C y M1597C. • Consulte las instrucciones *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Manguitos y tubos de PNI - Cuidado, limpieza y desinfección) para ver una lista de limpiadores y desinfectantes validados y los procedimientos adecuados de prevención de contaminación cruzada entre pacientes. • Los tubos de PNI de Philips utilizan conectores que pueden acoplarse incorrectamente a los conectores de calibre pequeño utilizados en aplicaciones que no sean de PNI. Cuando conecte el tubo de PNI de Philips, asegúrese de que los conectores están conectados correctamente únicamente a dispositivos de PNI de Philips.

Precaución: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a, o por orden de, un médico.

Inspección visual antes de su uso: Antes de utilizar el tubo en un paciente, realice una inspección visual para determinar si el tubo ha alcanzado el final de su vida útil. Compruebe si los tubos presentan grietas, conectores dañados o desgaste o daños similares. Si el tubo presenta daños o está muy sucio, consulte la sección siguiente *Eliminación*. **Selección del tubo adecuado:** Neonatal y lactante n. 5, utilice M1596C o M1597C; lactante, pediátrico o adulto pequeño, adulto, adulto grande y muslo, utilice M1598B, M1599B o Mobile CL. **Compatibilidad:** Utilice únicamente tubos en sistemas que los incluyan como accesorios. **Información para nuevos pedidos:** Los siguientes números de referencia tienen la marca CE y están disponibles en la Unión Europea: M1596C — Tubo de PNI neonatal, 1,5 m; M1597C — Tubo de PNI neonatal, 3,0 m; M1598B — Tubo de PNI adulto, 1,5 m; M1599B — Tubo de PNI adulto, 3,0 m. **Limpieza y desinfección:** Consulte las instrucciones *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Manguitos y tubos de PNI - Cuidado, limpieza y desinfección) para ver una lista de limpiadores y desinfectantes validados y los procedimientos adecuados. **Eliminación:** Para determinar si un producto ha alcanzado el final de su vida útil, compruebe si los tubos presentan grietas, conectores dañados o desgaste o daños similares. Cuando la inspección revele que el producto ya no es apto para su uso, siga los métodos de desecho de residuos médicos aprobados establecidos por el centro de atención al paciente o la normativa local. **Notificación de incidentes:** Cualquier incidente grave ocasionado con este dispositivo debe ser notificado a Philips y a las autoridades competentes del país del Espacio Económico Europeo (EEE), incluidos Suiza y Turquía, en el que resida el usuario o el paciente. **Especificaciones ambientales - Almacenamiento:** Temperatura: -20 °C a 60 °C (-4 °F a 140 °F); humedad: 0% al 90% de humedad relativa a 60 °C (140 °F); **Funcionamiento:** Temperatura: 0 °C a 50 °C (32 °F a 122 °F); humedad: 0% al 90% de humedad relativa.

ET – Kasutusjuhend

Seotud dokumendid. *NBP Cuffs Instructions for Use*; *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (*NBP mansettide kasutusjuhend*; *NBP-mansetid ja õhuvoolikud – hooldus, puhastamine ja desinfitseerimine*). **Sihetstarve.** Philipsi õhuvoolikud on mõeldud nendega ühilduvate seadmetega kasutamiseks liitsensitud arstidele või muudele tervishoiutöötajatele või nende järellevalle alal tegutsevatele isikutele mitteinvasiivseks vererõhu mõõtmiseks vastsündinul, lastel ja täiskasvanul. **Näidustused.** Nende seadmete kasutusot piiravad tervishoiuasutuste ühendatud monitori kasutusnäidustused. Neid seadmeid tõhustatud kasutada ainult tavalisel juhul. **Vastunäidustused.** Teadaolevad vastunäidustused ei ole.

Hoiatused. Kasutage vastsündinute ja imikute mansette nr 5 ainult vastsündinutel kasutamiseks mõeldud voolikutega (vaadake kaant ja allolevat joost Sobia vooliku valimine). • Kasutage laste ja täiskasvanute mansette ainult täiskasvanutel kasutamiseks mõeldud voolikutega (vaadake kaant ja allolevat joost Sobia vooliku valimine). • Voolikud ei sobi steriliseerimiseks. Mitte autoklaavida. • Mansettide ühendamisraskuse korral määrige voolikute M1598B, M1599B ja Mobile CL mansettipoolest ühendust silikoonivaba spreiga. Arge määrige seadmepeolselt ühendusi. Arge määrige voolikute M1596C ja M1597C ühendusi. • Vaadake dokumendist *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (*NBP mansetid ja õhuvoolikud – hooldus, puhastamine ja desinfitseerimine*) heakskiidetud puhastusvahendite ja desinfitseerimise loendit ning sobivat toiminguid, et ennetada patsientidevahelist ristsaastumist. • Philipsi NBP õhuvoolikute liitmikke võidakse ekslikult ühendada väikese läbimõõduga liitmikuga, mida kasutatakse NBP meditsiiniseadmetel. Philips NBP õhuvoolikut ühendades tuleb silmas pida, et pistikud oleksid õigesti ühendatud ainult Philips NBP seadmetele külge.

Ettevaatus! Amerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa vaid arstidel või arstide ettekirjutusel.

Visuaalne vaatlus enne kasutamist. Enne vooliku kasutamist patsiendil kontrollige seda visuaalselt, et tuvastada, kas vooliku kasutamisega on lõppenud. Kontrollige visuaalselt voolikut pragude, kahjustatud pistikute või muu sarnase kulumise või kahjustuse suhtes. Kahjustuse või tugeva määrdumise korral vii alpool joost *Kasutusel kõrvaldamine*. **Sobia vooliku valimine.** Vastsündinu ja imiku manseti nr 5 puhul kasutage voolikut M1596C või M1597C; imiku, lapse või väikese täiskasvanu, lapse või väikese täiskasvanu, täiskasvanu, suure täiskasvanu ja rele manseti puhul kasutage voolikut M1598B, M1599B või Mobile CL. **Ühilduvus.** Kasutage voolikut ainult süsteemidega, mille tarvikutena on need loetletud. **Tellimisteave.** CE-märgisega ja Euroopa Liidu on saadaval järgmised osad: n. 5 vastsündinute NBP õhuvoolik, 1,5 m; M1597C – vastsündinute NBP õhuvoolik, 3,0 m; M1598B – täiskasvanute NBP õhuvoolik, 1,5 m; M1599B – täiskasvanute NBP õhuvoolik, 3,0 m. **Puhastamine ja desinfitseerimine.** Vaadake dokumendist *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (*NBP mansetid ja õhuvoolikud – hooldus, puhastamine ja desinfitseerimine*) heakskiidetud puhastusvahendite ja desinfitseerimise loendit ning sobivat toiminguid. **Kasutusel kõrvaldamine.** Selleks et tuvastada, kas toote kasutamisega on lõppenud, kontrollige seda visuaalselt pragude, kahjustatud liitmike või muu sarnase kulumise või kahjustuse suhtes. Kui ilmneb, et toode ei ole enam kasutusvõimeline, järgige oma tervishoiuasutuse heakskiidetud meetodeid või kohalikke eeskirju meditsiinijäätmete kõrvaldamise kohta. **Juhtumitest teatamine.** Kõigist selle seadme seotud tõsistest juhtumitest tuleb teavitada Philipsit ja selle Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) liikmesriigi (või Šveitsi või Türgi), kus kasutaja ja/või patsient asub, pädevat asutust. **Keskkonnamäärad nõuded – Hoistumisel:** temperatuur: -20...+60 °C; suhteline õhuniiskus: 0–90% temperatuuril 60 °C. **Kasutamisel:** temperatuur: 0...+50 °C; suhteline õhuniiskus: 0–90%.

FI – Käyttöohjeet

Aiheeseen liittyvä dokumentaatio – NBP Cuffs Instructions for Use (NBP-mansettien käyttöohjeet); NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (NBP-mansetti ja -ilmaletkut – huolto, puhdistus ja desinfiointi). **Käyttötarkoitus** – Philipsin ilmaletkuja saa käyttää vain yhteensopivissa laitteissa vastasyntyneiden, lasten ja aikuisten noninvasiiviseen verenpainemittaukseen. Kyseisiä laitteita saavat käyttää vain lääkärit tai muut terveydenhuollon ammattilaiset, tai niitä on käytettävä edellä mainittujen ammattilaisten valvonnassa. **Käyttöaiheet** – Näiden laitteiden käyttöä rajoittavat terveydenhuollotilaisissa liitetyn monitorin käyttöaiheet. Laitteet on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan potilaan ehjällä iholla. **Vasta-aiheet** – Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Vakavat varoitukset – Käytä vastasyntyneiden ja pikkulasten mansetteja (#5) vain vastasyntyneille tarkoitettujen letkujen kanssa (lisätietoja etusivulla ja kohdassa *Sopivan letkun valitseminen*). • Käytä lasten ja aikuisten mansetteja vain aikuisille tarkoitettujen letkujen kanssa (lisätietoja etusivulla ja kohdassa *Sopivan letkun valitseminen*). • Letkuja ei ole tarkoitettu steriloitavaksi. Älä käytä autoklaavia. • Voitele M1598B-, M1599B- ja Mobile CL-letkun mansetin puoleinen litiin silikonittomalla irotussaineella, jos liittimen liittäminen mansettiin on hankalaa. Älä voitele laitteenpuoleisia liittimiä. Älä voitele M1596C- ja M1597C-letkujen liittimiä. • Katso hyväksytty puhdistus- ja desinfiointiaineet sekä ohjeet potilaiden välisen riskitkontaminaation estämiseen asiakirjasta *NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection* (NBP-mansettien ja -ilmaletkujen huolto-, puhdistus- ja desinfiointi). • Philips NBP- ilmaletkujen liittimet on mahdollista liittää virheellisesti muihin kuin noninvasiiviseen verenpainemittaukseen ja valvontaan käytettävien terveydenhuollon laitteiden pieniin liittimiin. Varmista Philips NBP- ilmaletkuja käytettäessä, että liittimet on liitetty kunnolla ja ainoastaan Philips NBP- laitteisiin.

Varoitus – Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin vain lääkäreille tai lääkärin määräyksestä.

Silmämääräinen tarkistus ennen käyttöä – Tarkista ennen letkun potilaskäyttöä, että letku on edelleen käyttökelpoinen. Tarkista letku silmämääräisesti halkeamien, kulumien ja vaurioiden sekä varoitusnauhojen liittimen varalta. Jos letku on vaurioitunut tai selvästi likainen, katso jäljempänä oleva kohta *Hävittäminen*. **Sopivan letkun valitseminen** – Vastasyntyntynyt, pikkulapsi #5: M1596C tai M1597C; lapsi tai pienikokoinen aikuinen, aikuinen, suuriokoinen aikuinen, reisi: M1598B, M1599B tai Mobile CL. **Yhteensopivuus** – Käytä letkuja ainoastaan järjestelmissä, joiden lisävarusteluohjeissa ne mainitaan. **Tilaustiedot** – Seuraavilla osanumeroilla on CE-merkintä, ja ne ovat saatavilla Euroopan unionissa: M1596C – vastasyntyneen NBP-ilmaletku 1,5 m; M1597C – vastasyntyneen NBP-ilmaletku 3,0 m; M1598B – aikuisten NBP-ilmaletku 1,5 m; M1599B – aikuisten NBP-ilmaletku 3,0 m. **Puhdistus ja desinfiointi** – Katso hyväksytty puhdistus- ja desinfiointiaineet sekä -menetelmät ohjeesta *NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection* (NBP-mansetti ja -ilmaletkut – huolto, puhdistus ja desinfiointi). **Hävittäminen** – Määritä tuotteen käyttökelpoisuus tarkistamalla se silmämääräisesti halkeamien, kulumien ja vaurioiden sekä varoitusnauhojen liittimen varalta. Jos tarkistuksessa selviää, ettei tuote enää sovellu käyttöön, hävitä se hoitolaitoksen ja paikallisten asetusten määrittämien hyväksyttyjen lääketieteellisen jätteen hävittämismenetelmien mukaisesti. **Vahingoista ilmoittaminen** – Kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista vaurioituneista tulee ilmoittaa Philipsille ja sen Euroopan talousalueen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttää jätetä potilas on sijoitautunut, mukaan lukien Sveitsi ja Turkki. **Käyttöympäristötiedot** – säilytys: Lämpötila: –20...60 °C (–4...140 °F); suhteellinen kosteus: 0...90 % lämpötilassa 60 °C (140 °F); **Käyttö**: Lämpötila: 0...50 °C (32...122 °F), suhteellinen kosteus 0...90 %.

FR – Manuel d'utilisation

Documents associés – NBP Cuffs Instructions for Use (*Manuel d'utilisation des brassards de PNI*) ; NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (*Brassards de PNI et tubulures – Entretien, nettoyage et désinfection*). **Utilisation** – Toutes les tubulures Philips doivent être utilisées avec des dispositifs compatibles conçus pour être utilisés par un médecin ou sous la supervision d'un médecin ou d'un autre membre du personnel soignant, pour la mesure non invasive de la pression artérielle chez l'adulte, l'enfant et le nouveau-né. **Indications** – L'utilisation de ces dispositifs est limitée par les indications d'utilisation relatives au moniteur connecté dans les établissements de soin. Ces dispositifs sont conçus pour être appliqués uniquement sur une peau intacte. **Contre-indications** – Il n'existe pas de contre-indications connues.

Avertissements – Utilisez uniquement les brassards pour nouveau-né et pour nourrisson n° 5 avec des tubulures conçues pour une utilisation chez le nouveau-né (reportez-vous à la page de couverture et au tableau *Sélection d'une tubulure appropriée ci-dessous*). • Utilisez uniquement les brassards pour adulte et enfant avec des tubulures conçues pour une utilisation chez l'adulte (reportez-vous à la page de couverture et au tableau *Sélection d'une tubulure appropriée ci-dessous*). • Les tubulures ne sont pas conçues pour être stérilisées. Ne stérilisez pas le relais en autoclave. • Lorsqu'il devient difficile de les connecter aux brassards, lubrifiez les connecteurs de raccordement des tubulures M1598B, M1599B et Mobile CL à l'aide d'un agent anti-adhérent sans silicone sous forme de spray. Ne lubrifiez pas les connecteurs de raccordement à l'appareil. Ne lubrifiez pas les connecteurs des tubulures M1596C et M1597C. • Reportez-vous au manuel d'utilisation *Brassards de PNI et tubulures – Entretien, nettoyage et désinfection* pour obtenir la liste des produits nettoyants et désinfectants approuvés et les procédures appropriées pour la prévention de la contamination croisée avant chaque utilisation sur un nouveau patient. • Il est possible que les tubulures de PNI Philips utilisent des connecteurs qui ne sont pas compatibles avec les connecteurs de petit diamètre utilisés lors d'applications de santé autres que la PNI. Lorsque vous branchez des tubulures de PNI Philips, assurez-vous que les connecteurs sont correctement raccordés aux appareils de PNI Philips uniquement.

Mise en garde – Selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu qu'à un médecin ou sur demande d'un médecin.

Inspection visuelle avant toute utilisation – Avant d'utiliser la tubulure sur un patient, effectuez une inspection visuelle afin de déterminer si la tubulure a atteint la fin de sa durée de vie. Inspectez visuellement la tubulure pour vérifier l'absence de fissures, de connecteurs endommagés, de signes d'usure ou de dommages similaires. En cas de dommages ou de salissures importantes, reportez-vous à la section *Mise au rebut ci-dessous*. **Sélection d'une tubulure appropriée** – Pour nouveau-né et nourrisson n° 5, utilisez le modèle M1596C ou M1597C ; pour nourrisson, enfant ou adulte de petite taille, adulte, adulte de grande taille et cuisse, utilisez le modèle M1598B, M1599B ou Mobile CL. **Compatibilité** – Utilisez uniquement les tubulures sur les systèmes qui les font figurer dans la liste des accessoires. **Informations de commande** – Les références suivantes portent le marquage CE et sont disponibles dans l'Union européenne : M1596C – Tubulure de PNI pour nouveau-né, 1,5 m ; M1597C – Tubulure de PNI pour nouveau-né, 3,0 m ; M1598B – Tubulure de PNI pour adulte, 1,5 m ; M1599B – Tubulure de PNI pour adulte, 3,0 m. **Nettoyage et désinfection** – Reportez-vous au manuel d'utilisation *Brassards de PNI et tubulures – Entretien, nettoyage et désinfection* pour obtenir la liste des produits nettoyants et désinfectants approuvés et les procédures appropriées. **Mise au rebut** – Pour déterminer si un produit a atteint la fin de sa durée de vie, vérifiez visuellement l'absence de fissures, de connecteurs endommagés, de signes d'usure ou de dommages similaires. S'il s'avère que le produit ne peut plus être utilisé, suivez les méthodes recommandées pour la mise au rebut des déchets médicaux conformément aux réglementations de votre établissement ou aux réglementations locales. **Signalement des incidents** – Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé à Philips et à l'autorité compétente des pays de l'Espace économique européen (EEE), y compris la Suisse et la Turquie, où résident l'utilisateur et/ou le patient. **Caractéristiques environnementales** – **Stockage** : température : -20 à 60 °C ; humidité : 0 à 90 % d'humidité relative à 60 °C. **Fonctionnement** : température : 0 à 50 °C ; humidité : 0 à 90 % d'humidité relative.

HR – Upute za uporabu

Povezani dokumenti – NBP Cuffs Instructions for Use (Upute za uporabu za manžete za neinvazivno mjerenje tlaka); NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (Manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka – održavanje, čišćenje i dezinfekcija). **Namjena** – Zračna crijeva tvrtke Philips namijenjena su za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka kod novorođenčadi, djece i odraslih osoba u kombinaciji s kompatibilnim uređajima, a smije ih upotrebljavati ovlašteniji liječnik ili drugi zdravstveni djelatnik, odnosno smiju se upotrebljavati pod njegovim nadzorom. **Indikacije** – Ti su uređaji ograničeni indikacijama za uporabu priključnog monitora u zdravstvenim ustanovama. Ti su uređaji namijenjeni za interakciju samo s netaknutom pacijentovom kožom. **Kontraindikacije** – Nema poznatih kontraindikacija.

Upozorenja – Manžete veličine br. 5 za novorođenčad i djecu upotrebljavajte samo s crijevima namijenjenima za novorođenčad (pogledajte naslovnu stranicu i *Odabir odgovarajućeg crijeva* u nastavku). • Manžete za djecu i odrasle osobe upotrebljavajte samo s crijevima namijenjenima za odrasle osobe (pogledajte naslovnu stranicu i *Odabir odgovarajućeg crijeva* u nastavku). • Crijeva nisu namijenjena sterilizaciji. Manžete automatski vrti. • Nanosite neslikosno sredstvo za podmazivanje u obliku spreja na priključak na kraju za manžetu crijeva M1598B, M1599B ili Mobile CL ako ga je teško spojiti s manžetama. Nemojte podmazati priključke na kraju za instrument. Nemojte podmazati priključke za crijeva M1596C i M1597C. • Pogledajte upute za uporabu NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (Manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka – održavanje, čišćenje i dezinfekcija) za popis odobrenih sredstava za čišćenje i dezinfekciju te za odgovarajuće postupke za sprječavanje rizika kontaminacije između pacijenata. • Zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips koriste priključke koji mogu dovesti do pogrešnog spajanja s priključcima s malim promjerima koji se koriste za primjene u zdravstvu koje nisu povezane s neinvazivnim mjerenjem tlaka. Priklom spajanja zračnog crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips, pobrinite se da se priključci pravilno spoje samo s uređajima za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips.

Oprez – Savezni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja na prodaju samo od strane ili po nalogu liječnika.

Vizualna provjera prije uporabe – Prije primjene crijeva na pacijentu, vizualno ga pregledajte kako biste utvrdili je li crijevo došlo do kraja vijeka trajanja. Vizualno pregledajte ima li pukotina, oštećenih priključaka ili pak sličnog habanja ili oštećenja crijeva. U slučaju oštećenja ili veće zarpanosti pogledajte odjeljak *Održavanje* u nastavku. **Odabir odgovarajućeg crijeva** – Za br. 5 za novorođenčad, djecu upotrijebite M1596C ili M1597C; za djecu ili odraslu osobu starije građe, odraslu osobu, odraslu osobu krupnije građe, bedro upotrijebite M1598B, M1599B ili Mobile CL. **Kompatibilnost** – Upotrebljavajte crijeva samo sa sustavima koji ih navode kao dodatnu opremu. **Informacije za ponovno naručivanje** – sljedeći brojevi dijelova nose oznaku CE i dostupni su u Europskoj uniji: M1596C – Zračno crijevo za neinvazivno mjerenje tlaka za novorođenčad, 1,5 m; M1597C – Zračno crijevo za neinvazivno mjerenje tlaka za novorođenčad, 3,0 m; M1598B – Zračno crijevo za neinvazivno mjerenje tlaka za odrasle osobe, 1,5 m; M1599B – Zračno crijevo za neinvazivno mjerenje tlaka za odrasle osobe, 3,0 m. **Čišćenje i dezinfekcija** – Pogledajte upute za uporabu NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection (Manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka – održavanje, čišćenje i dezinfekcija) za popis odobrenih sredstava za čišćenje i dezinfekciju te za odgovarajuće postupke. **Održavanje** – Da biste utvrdili je li proizvod došao do kraja vijeka trajanja, vizualno pregledajte ima li pukotina, oštećenih priključaka ili pak sličnog habanja ili oštećenja. Ako se pregledom utvrdi da proizvod više nije prikladan za uporabu, slijedite dobre metode za odlaganje medicinskog otpada u skladu sa smjernicama vaše zdravstvene ustanove ili lokalnim propisima. **Prijava šteta** – Svaki ozbiljan štetni događaj koji se dogodio u vezi s ovim uređajem mora se prijaviti tvrtki Philips i nadležnom tijelu zemlje Europskog gospodarskog prostora (EGP), uključujući Švicarsku i Tursku, u kojoj se korisnik ili pacijent nalaze. **Specifikacije okruženja** – pohrana: temperatura: od -20° do 60° C (od -4° do 140° F); vlažnost: od 0 do 90 % relativne vlažnosti pri 60° C (140° F); Rad: temperatura: od 0° do 50° C (od 32° do 122° F) vlažnost: od 0 do 90 % relativne vlažnosti.

HU – Használati útmutató

Kapcsolódó dokumentumok – NBP-mandzsetták – Használati útmutató; Nem invazív vérmórmásmérő (NBP) mandzsetták és légzőműlők – Kezelés, tisztítás és fertőtlenítés. **Rendeltetés** – A Philips légzőműlőket orvosok vagy más egészségügyi szakemberek, illetve az ő felügyelete alatt álló személyek használatához kompatibilis eszközökkel, nem invazív vérmórmásmérésre üjszültek, gyermekeken és felnőtteken. **Felhasználási javallatok** – Ezeket az eszközöket az adott egészségügyi intézményben a csatlakoztatott betegmonitor felhasználási javallatai korlátozzák. Ezeket az eszközöket kizárólag ép bőrfelületen szabad alkalmazni a beteg vizsgálatához. **Ellenjavallatok** – Nincsenek ismert ellenjavallatok.

Figyelmeztetések – Az üjszült és csecsemő #5 mandzsetták csak az üjszültök esetében történő használatra tervezett légzőműlőkkel használja (lásd a borítót és a megfelelő légzőműlő kiválasztása című részt). • A gyermek és felnőtt mandzsetták csak a felnőttök esetében történő használatra tervezett légzőműlőkkel használja (lásd a borítót és a megfelelő légzőműlő kiválasztása című részt). • A tömlők nem sterilizálhatók. Nem autoklavozható. • Amikor már nehéz az M1598B, M1599B és Mobile CL tömlőket a mandzsettákhoz csatlakoztatni, fújja le a csatlakozások végüket szilikontes szikóspray-val. A műszer felőli csatlakozásokat ne szikósítsa. Az M1596C és az M1597C tömlőket csatlakoztathatja a szikósítás. • Az egyes betegek közötti használatból eredő esetleges keresztfertőzések elkerülése érdekében olvassa el a Nem invazív vérmórmásmérő (NBP) mandzsetták és légzőműlők – Kezelés, tisztítás és fertőtlenítés c. dokumentumot, amely tartalmazza a validált tisztítószer és fertőtlenítőszerke listáját, valamint a megfelelő eljárásokat. • Előfordulhat, hogy a Philips NBP-légzőműlő csatlakozói nem csatlakoznak megfelelően a nem NBP egészségügyi berendezésekhez használt kisméretű csatlakozókhoz. A Philips NBP-légzőműlő csatlakoztatásakor ügyeljen a csatlakozók megfelelő, kizárólag Philips NBP eszközökhöz való csatlakoztatására.

Figyelem – Az Egyesült Államok szövetségi törvényei szerint ez a készülék kizárólag orvos által vagy orvosi megrendelésre értékesíthető.

Használat előtti szemrevételezés – Mielőtt a betegnek használná, vizsgálja meg a tömlőt, hogy az nem érte-e el élettartamának végét. Ellenőrizze, hogy nincs-e rajta törés, a csatlakozói sérteletlen-e, és nem látja-e nyomát hasonló elhasználásnak vagy károsodásnak. Ha sérült vagy erősen szennyezett, járjon el az *Ártalmatlanítás* c. részben foglaltak szerint. **A megfelelő tömlő kiválasztása** – Üjszült vagy csecsemő #5 esetén használja az M1596C vagy M1597C tömlőt; üjszült, gyermek, kisméretű felnőtt, felnőtt, nagyméretű felnőtt vagy csemő esetén használja az M1598B, M1599B vagy Mobile CL tömlőt. **Kompatibilitás** – Kizárólag olyan rendszerekben használja, amelyekben tartozéknak minősül. **Utánrendelési információ** – Az alábbi cikkszámú termékek CE-jelöléssel ellátottak és az Európai Unió területén elérhetők: M1596C – Üjszült NBP légzőműlő, 1,5 m; M1597C – Üjszült NBP légzőműlő, 3,0 m; M1598B – Felnőtt NBP légzőműlő, 1,5 m; M1599B – Felnőtt NBP légzőműlő, 3,0 m. **Tisztítás és fertőtlenítés** – A validált tisztítószer és fertőtlenítőszerke listáját, valamint a megfelelő eljárásokat olvassa el a Nem invazív vérmórmásmérő (NBP) mandzsetták és légzőműlők – Kezelés, tisztítás és fertőtlenítés c. dokumentumot. **Ártalmatlanítás** – Annak megállapítására, hogy a termék nem érte-e el élettartamának végét, nézze meg, hogy nincs-e rajta törés, a csatlakozói sérteletlen-e, és nem látja-e nyomát hasonló elhasználásnak vagy károsodásnak. Ha szemrevételezésről bármikor is az derül ki, hogy a termék nem alkalmas a további használatra, kövesse a betegellátó intézmény vagy a helyi szabályozások által előírt és jóváhagyott, orvosi eszközök ártalmatlanítására vonatkozó eljárásokat. **Események jelentése** – Az eszköz használatával összefüggésben bekövetkező súlyos eseményeket jelenteni kell a Philipsnek, valamint annak az Európai Gazdasági Térségben (EGT) található államnak az illetékes hatóság felé, amelyhez a felhasználó, illetve a beteg tartozik, beleértve Svájcot és Törökországot is. **Környezeti specifikációk** – Tárolás: Hőmérséklet: -20–60 °C (-4–140 °F); Páratartalom: 0–90%-os páratartalom, 60 °C (140 °F) esetén; Üzemeltetés: Hőmérséklet: 0–50 °C (32–122 °F) Páratartalom: 0–90%-os relatív páratartalom.

ID - Petunjuk Penggunaan

Dokumen Terkait - *Petunjuk Penggunaan Manset NBP; Manset NBP dan Slang Udara - Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi. Tujuan Penggunaan* - Slang udara Philips dimaksudkan untuk digunakan dengan perangkat yang kompatibel dan ditujukan untuk digunakan oleh, atau dengan pengawasan dari seorang dokter berizin atau tenaga kesehatan lain guna melakukan pemeriksaan tekanan darah pada neonatal anak, dan orang dewasa. **Indikasi** - Perangat ini dibatasi berdasarkan indikasi penggunaan monitor yang terhubung di fasilitas pelayanan kesehatan. Perangat ini ditujukan untuk berinteraksi dengan kulit tanpa pasien saja. **Kontraindikasi** - Tidak ada kontraindikasi yang diketahui.

Peringatan - Gunakan manset neonatal dan bayi #5 hanya dengan slang khusus untuk penggunaan Neonatal (lihat sampel dan *Memilih Slang yang Sesuai* di bawah ini). • Gunakan manset anak dan dewasa hanya dengan slang khusus untuk penggunaan Dewasa (lihat sampel dan *Memilih Slang yang Sesuai* di bawah ini). • Slang tidak dirancang untuk disterilisasi. Jangan melakukan autoklaf. • Beri pelumas pada konektor ujung manset slang M1598B, M1599B, dan Mobile CL dengan smectan cairan pelumas non-silikon saat slang sudah mulai stali disambungkan dengan manset. Jangan melumasi konektor ujung instrumen. Jangan melumasi konektor untuk slang M1596C dan M1597C. • Baca instruksi *Manset NBP dan Slang Udara - Perawatan, Pembersihan dan Disinfeksi* untuk mengetahui daftar cairan pembersih dan disinfektan yang telah divalidasi serta prosedur yang tepat untuk mencegah kontaminasi silang antar pasien setelah penggunaan. • Slang udara NBP Philips menggunakan konektor yang dapat disalahsambungkan dengan konektor lubang kecil yang digunakan di aplikasi pelayanan kesehatan non-NBP. Saat menyambungkan slang udara NBP Philips, pastikan konektor tersebut hanya tersambung dengan benar ke perangkat Philips NBP saja.

Perhatian - Hukum Federal (AS) membatasi perangat ini agar hanya dijual oleh atau atas pesanan dokter.

Inspeksi Visual Sebelum Penggunaan - Sebelum menggunakan slang pada pasien, lakukan inspeksi visual untuk melihat apakah slang tersebut sudah mencapai akhir masa pakai. Lakukan inspeksi visual pada slang untuk melihat adanya retakan, kerusakan pada konektor, atau tanda keausan atau kerusakan. Jika terjadi kerusakan atau pencemaran berat lihat bagian *Pembuangan* di bawah ini. **Memilih Slang yang Sesuai** - Neonatal, Bayi #5 gunakan M1596C atau M1597C; Bayi, Anak, atau, Dewasa Kecil, Dewasa, Dewasa Besar, Paha gunakan M1598B, M1599B, atau Mobile CL.

Kompatibilitas - Hanya gunakan slang pada sistem yang mencantumkan slang ini pada daftar aksesorinya. **Informasi Pemesanan Ulang** - Nomor suku cadang berikut bertanda CE dan tersedia di Uni Eropa: M1596C — Slang Udara NBP Neonatal 1,5 m; M1597C — Slang Udara NBP Neonatal 3,0 m; M1598B — Slang Udara NBP Dewasa 1,5 m; M1599B — Slang Udara NBP Dewasa 3,0 m. **Pembersihan dan Disinfeksi** - Baca instruksi *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Manset NBP dan Slang Udara - Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi) untuk melihat daftar bahan pembersih dan disinfektan yang telah divalidasi serta prosedur yang tepat. **Pembuangan** - Untuk menentukan apakah produk ini telah mencapai akhir masa pakainya, periksa secara visual apakah terdapat retakan, konektor yang rusak, atau tanda keausan atau kerusakan yang serupa. Jika selama inspeksi ditemukan bahwa produk ini tidak lagi layak digunakan, maka ikuti metode pembuangan limbah medis yang telah disetujui sesuai dengan spesifikasi fasilitas pelayanan kesehatan Anda atau peraturan setempat. **Pelaporan Insiden** - Setiap insiden serius yang terjadi berkaitan dengan perangkat ini harus dilaporkan kepada Philips dan Badan Berwenang di negara Wilayah Ekonomi Eropa (European Economic Area/EEA), termasuk Swiss dan Turki, tempat pengguna dan/atau pasien berada. **Spesifikasi Lingkungan - Penyimpanan**: Suhu: -20° - 60° C (-4° - 140° F); Kelembapan: 0 - 90% kelembapan relatif pada 60° C (140° F); **Pengoperasian**: Suhu: 0° - 50° C (32° - 122° F) Kelembapan: 0 - 90% kelembapan relatif.

ID - Istruzioni d'uso

Documenti associati - *NBP Cuffs Instructions for Use* (Istruzioni d'uso dei bracciali NBP); *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Bracciali per la misurazione della pressione sanguigna e tubi dell'aria - Manutenzione, pulizia e disinfezione). **Destinazione d'uso** - I tubi dell'aria Philips devono essere utilizzati con dispositivi compatibili destinati all'uso da parte o sotto la supervisione di un medico o di altro professionista sanitario abilitato per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna su pazienti neonatali, pediatrici e adulti. **Indicazioni** - L'uso di tali dispositivi deve essere conforme alle indicazioni di utilizzo dei monitor collegati, all'interno di strutture sanitarie. Questi dispositivi sono destinati a interagire esclusivamente con cute integra del paziente. **Controindicazioni** - Non ci sono controindicazioni note.

Avvertenze - Utilizzare i bracciali n. 5 per pazienti neonatali e infantili solo con tubi destinati all'uso su pazienti neonatali (vedere la copertina e la sezione *Scelta del tubo appropriato* di seguito). • Utilizzare i bracciali per pazienti pediatrici e adulti solo con tubi destinati all'uso su pazienti adulti (vedere la copertina e la sezione *Scelta del tubo appropriato* di seguito). • I tubi non sono progettati per essere sterilizzati. Non trattare in autoclave. • Lubrificare il connettore lato bracciale dei tubi M1598B, M1599B e Mobile CL con uno spray non a base di silicone in caso di difficoltà di collegamento ai bracciali. Non lubrificare i connettori del lato strumento. Non lubrificare i connettori dei tubi M1596C e M1597C. • Per l'elenco dei detergenti e disinfettanti convalidati e per informazioni sulle procedure corrette da seguire prima di ogni utilizzo su un nuovo paziente per prevenire contaminazioni crociate, fare riferimento alle istruzioni *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Bracciali per la misurazione della pressione sanguigna e tubi dell'aria - Manutenzione, pulizia e disinfezione). • I tubi dell'aria NBP Philips utilizzano connettori che possono presentare potenziali problemi di collegamento con i connettori con foro piccolo utilizzati nelle applicazioni cliniche non NBP. Quando si collegano i tubi dell'aria NBP Philips, assicurarsi che i connettori siano collegati correttamente ai soli dispositivi NBP Philips.

Attenzione - La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai soli medici o su prescrizione medica.

Ispezione visiva prima dell'uso - Prima di utilizzare il tubo su un paziente, eseguire un'ispezione visiva per stabilire se il tubo ha raggiunto il termine della sua vita utile. Ispezionare visivamente il tubo per verificare che non siano presenti rotture, danni ai connettori oppure altri danni o segni di usura simili. Se sono presenti danni o livelli elevati di sporcizia, consultare la sezione *Smaltimento* di seguito. **Scelta del tubo appropriato** - N. 5 pazienti neonatali, infantili utilizzare M1596C o M1597C; pazienti infantili, pediatrici o adulti di corporatura minuta, adulti, adulti di corporatura robusta, per coccia utilizzare M1598B, M1599B o Mobile CL. **Compatibilità** - Utilizzare i tubi esclusivamente su sistemi per i quali sono indicati come accessori. **Informazioni per l'ordine** - I prodotti con i numeri di parte indicati di seguito recano la marcatura CE e sono disponibili nell'Unione europea: M1596C — Tubo dell'aria per pressione sanguigna neonatale 1,5 m; M1597C — Tubo dell'aria per pressione sanguigna neonatale 3,0 m; M1598B — Tubo dell'aria NBP adulti 1,5 m; M1599B — Tubo dell'aria NBP adulti 3,0 m. **Pulizia e disinfezione** - Per l'elenco dei detergenti e disinfettanti convalidati e per informazioni sulle procedure corrette, fare riferimento alle istruzioni *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Bracciali per la misurazione della pressione sanguigna e tubi dell'aria - Manutenzione, pulizia e disinfezione). **Smaltimento** - Per stabilire se un prodotto ha raggiunto il termine della sua vita utile, ispezionarlo visivamente per verificare che non siano presenti rotture, danni ai connettori oppure altri danni o segni di usura simili. Qualora l'ispezione rivelasse che il prodotto non è più adatto all'uso, osservare le procedure approvate per lo smaltimento dei rifiuti sanitari previste dalla propria struttura ospedaliera o dalle normative locali vigenti. **Segnalazione degli incidenti** - Qualsiasi incidente grave correlato al dispositivo deve essere segnalato a Philips e all'autorità competente del Paese dello Spazio economico europeo (SEE), inclusi Svizzera e Turchia, in cui risiede l'utente e/o il paziente. **Specifiche ambientali** - **Conservazione**: Temperatura: da -20 a 60 °C; Umidità: dallo 0 al 90% di umidità relativa a 60 °C; **In funzione**: Temperatura: da 0 a 50 °C Umidità: dallo 0 al 90% di umidità relativa.

JA - ユーザーズガイド

関連文書: 『NBP Cuffs Instructions for Use (NBPカフ ユーザーズガイド)』、『NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBPカフおよび接続チューブ・ケア、クリーニング、および消毒)』。**使用目的:** 当社のカフ用接続チューブは、互換性のある機器と併用して成人、小児、および新生児の非観血圧を測定するために使用することを目的としています。本チューブは有資格の医師または医療従事者による使用、あるいはその監督下における使用を目的としています。**適応:** 本チューブは、医療施設における、モニタリング機器との併用に限定されます。本製品は、異常のない健全な皮膚に対する使用のみを目的としています。**禁忌:** 既知の禁忌はありません。

警告: 新生児/幼児用カフ (サイズ#5) は、新生児用のカフ用接続チューブにのみ接続して使用してください (表紙および以降の「適切なカフ用接続チューブの選択」を参照)。**成人/小児用カフは、成人用のカフ用接続チューブにのみ接続して使用してください (表紙および「適切なカフ用接続チューブの選択」を参照)。**・チューブは滅菌できるように設計されていません。オートクレーブ滅菌しないでください。**・M1598B/M1599B/Mobile CLのチューブにおいて、カフのケーブルコネクタとカフ用接続チューブのコネクタの着脱が困難になった場合は、カフ用接続チューブのコネクタ (カフに接続する側) にスプレー式のノンシリコン系の潤滑剤を注します。機器側のコネクタには注油しないでください。****・M1596C/M1597Cチューブのコネクタには注油しないでください。**・検証済みのクリーニング剤、消毒剤、および使用時の交差汚染を予防するための適切な手順については、『NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBPカフおよび接続チューブ・ケア、クリーニング、および消毒)』を参照してください。**・当社のカフ用接続チューブのコネクタを、非観血圧測定以外の用途で使用する小口径のコネクタに誤って接続しないよう注意してください。**当社のカフ用接続チューブを接続する際は、コネクタが当社のNBP測定機器に正しく接続されていることを確認してください。

注意: 本製品は医療施設における有資格の医療従事者による使用を目的としています。

使用前の目視点検: 患者に対して本チューブを使用する前に目視点検を行い、本チューブが耐用寿命に達していないかどうかを確認してください。外観 (目視) 点検を通じて、チューブのひび割れ、コネクタの破損、または同様の磨耗や破損がないかどうかを確認してください。破損や重度の汚れがある場合は、以降の「廃棄」を参照してください。**適応なカフ用接続チューブの選択:** 新生児用、幼児用 (サイズ#5) M1596CまたはM1597C。幼児用、小児用、または成人用 (小)、成人用 (中)、成人用 (大)、成人大腿用 M1598B、M1599BまたはMobile CL。**互換性:** 使用する機器の文書にアクセスして記載されているカフ用接続チューブのみを使用してください。**追加注文に関する情報:** 次の製品番号の機器にはCEマークが付与されており、欧州連合 (EU) 内での購入が可能です。M1596C - 低体重児、新生児用 ディスポーザブルカフ用接続チューブ (150 cm)。M1597C - 低体重児、新生児用 ディスポーザブルカフ用接続チューブ (300 cm)。M1598B - カフ用接続チューブ (150 cm)。M1599B - カフ用接続チューブ (300 cm)。**クリーニングと消毒:** 検証済みのクリーニング剤、消毒剤、および適切な手順については、『NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBPカフおよびカフ用接続チューブ・ケア、クリーニング、および消毒)』を参照してください。**廃棄:** 本チューブが耐用寿命に達していないかどうかを判断するため、目視点検を行い、本チューブにひび割れ、コネクタの破損、または磨耗や破損とみられる箇所がないか確認してください。点検の結果、本チューブを使用できないと判断した場合は、該当の医療施設または地域の規制によって指定された医療廃棄物の廃棄方法に従って廃棄してください。**インシデントの報告:** EU医療機器規則2017/745要件に従い、本機器に関連して発生した深刻なインシデントは、当社、ならびに本機器のユーザー及び/又は患者が所在する加盟国の規制当局に報告する必要があります。**環境仕様 - 保管時:** 温度: -20°~60°C、湿度: 0~90% (60°Cにおける相対湿度)。**動作時:** 温度: 0°~50°C、湿度: 0~90% (相対湿度)。

KK - Пайдалану нұсқаулығы

Іспек құжаттар - ІІЕКҚ өлшеу манжеттерінің пайдалану нұсқаулығы; ІІЕКҚ өлшеу манжеттері және ауа шлангілері - күтім, тазалау және зарарсыздандыру. Қолданылу аясы - Philips компаниясының ауа шлангілері лицензиясы бар дәрігер немесе сәбилердің, балалардың және ересек адамдардың қан қысымын өлшей алатын басқа денсаулық сақтау бөлімі маманы тарапынан немесе оның бақылауымен үйлесімді құрылғылармен бірге пайдалануы керек. **Көрсеткімдері -** Бұл құрылғылар медициналық мекемелерде жалғанған монитордың пайдалану көрсеткімдерімен шектеледі. Бұл құрылғылар емделушінің зақымданбаған терісімен ғана өзара әрекеттесуге арналған. **Қарсы көрсеткімдері -** Қарсы көрсеткімдері анықталмаған.

Абайлаңыз - Жаңа туған нәрестелерге қолдануға арналған шлангілермен тек жаңа туған нәрестелерге арналған және сәбилерге арналған №5 манжеттерді қолданыңыз (мұқабаны және төмендегі *Тісті шлангіні таңдау* бөлімін қараңыз).**• Ересектерге қолдануға арналған шлангілермен тек балаларға және ересектерге арналған манжеттерді қолданыңыз (мұқабаны және төмендегі *Тісті шлангіні таңдау* бөлімін қараңыз).****• Шлангілерді стерилдеуге болмайды.** Автоклапта зарарсыздандыруға болмайды.**• Манжеттерге жалғау қиындаған кезде, M1598B, M1599B және Mobile CL шлангілерінің манжет жағындағы жалғағышын силиконсыз аэрозоль сияқты ажыратқыш агентпен майлаңыз.** Құрал жағындағы жалғағыштарды майламаңыз. M1596C және M1597C шлангілерінің жалғағыштарын майламаңыз.**• Рұқсат етілген тазалау және зарарсыздандыру құралдарының тізімін және емделушілерге пайдаланғанда өзара жұқтырудың алдын алу үшін тиісті процедураларды ІІЕКҚ өлшеу манжеттері және ауа шлангілері - күтім, тазалау және зарарсыздандыру нұсқаулығынан қараңыз.****• Philips ІІЕКҚ ауа шлангілері ІІЕКҚ өлшемейтін, медициналық мақсаттарда пайдаланылатын кішіне диаметрлі коннекторлармен дұрыс қосылмау ықтималдығы бар коннекторларды пайдаланады.** Philips ІІЕКҚ ауа шлангісін қосқан кезде, коннекторлардың тек Philips ІІЕКҚ құрылғыларына дұрыс қосылғанын тексеріңіз.

Ескерту - Федералдық (АҚШ) сату бойынша бұл құрылғыны тек медицина қызметкеріне немесе оның тағайындау бойынша сатуға рұқсат етіледі.

Пайдалану алдында көзбен қарап тексеру - Шлангіні емделушіге қолданар алдында шлангінің қызмет мерзімінің аяқталмағанын анықтау үшін оны көзбен қарап тексеріңіз. Шлангіде жарықтар бар-жоғын, коннекторларының зақымдалған/зақымдалмағанын, не болмаса тозу немесе зақымдардың бар-жоғын көзбен қарап тексеріңіз. Егер зақымданса немесе қатты ластанса, төмендегі *Тастау* бөлімін қараңыз. **Дұрыс шлангіні таңдау -** Жаңа туған нәресте, сәби №5 үшін M1596C немесе M1597C; сәби, бала немесе кішіне денелі ересек, ересек, ірі денелі ересек, сан белгіі үшін M1598B, M1599B немесе Mobile CL шлангісін пайдалану керек. **Үйлесімділік -** Шлангілерді

Tinkamos žarnos parinkimas – naujagimiams ir kūdikiams su 5 dydžių naudokite M1596C arba M1597C; kūdikiams vaikams, mažiems suaugusiems, suaugusiems, dideliems suaugusiems, šlaunims naudokite M1598B, M1599B arba „Mobile CL“. **Suderinamumas** – Žarnas naudokite tik tose sistemose, kuriose jos nurodytos kaip priedai. **Pakartotinio užsakymo informacija** – Toliau išvardintų numerių dalys yra pažymėtos CE ženklų ir parduodamos Europos Sąjungoje: M1596C – NBP oro žarna naujagimiams, 1,5 m; M1599B – NBP oro žarna naujagimiams, 3,0 m. **Valymas ir dezinfekavimas** – Instrukcijos NBP **vežimajiai rašiniai ir oro žarnos – priežiūra, valymas ir dezinfekavimas** rasite patvirtintų vaikiškų bei dezinfekantų sąrašą ir nurodytas atitinkamas procedūras. **Utilizavimas** – Norėdami nustatyti, ar gaminy vis dar tinkamas naudoti, apžiūrėkite jį, ar nėra įtrūkimų, sugadintų jungčių, kitų panašių nusidėvėjimo ar sugadinimo požymių. Jei apžiūrėjus paaiškėja, kad gaminio naudoti nebegalima, vadovaukitės patvirtintais medicininių atliekų utilizavimo būdais, nustatytais atitinkamoje paciento priežiūros staigijoje, arba laikykitės vietos nuostatų. **Pranešimas apie įvykį** – Apie bet kokį rimtą įvykį, įvykusį naudojant šį prietaisą, turite pranešti „Philips“ ir Europos ekonominės erdvės (EEE) šalies, įskaitant Šveicariją ir Turkiją, kurioje gyvena naudotojas ir (ar) pacientas, kompetentingai institucijai. **Aplinkos specifikacijos – Laikymo** Temperatūra: nuo -20° iki +60 °C (nuo -4° iki 140 °F); Drėgmė: nuo 0% iki 90% sant. drėgmė esant 60 °C (140 °F); **Naudojimo:** Temperatūra: nuo 0° iki +50 °C (nuo 32° iki 122 °F); Drėgmė: nuo 0 iki 90% sant. drėgmė.

LV – lietošanas instrukcija

Saistītie dokumenti – *NBP aprūču lietošanas instrukcija; NBP aprūču un gaisa caurulišu lietošanas instrukcija – apkope, tīrīšana un dezinfekcija. Paredzētais lietojums* – Philips gaisa caurulītes ir lietojamas ar saderīgām ierīcēm, ko licencēts ārsts/cits veselības aprūpes speciālists izmanto vai ko šāda ārsta/veselības aprūpes speciālista uzraudzībā izmanto jaundzimušo, bērnu un pieaugušo asinsspiediena neinvazīviem mērījumiem.

Indikācijas – šīs ierīces drīkst izmantot tikai veselības aprūpes iestādēs atbilstoši pievienotā monitora lietošanas instrukcijām. Šīs ierīces drīkst mijdarboties tikai ar pacienta neskarto ādu. **Kontraindikācijas** – nav zināmu kontraindikāciju.

Brīdinājumi – jaundzimušo un zīdaiņu 5. izm. aprūces izmantojiet tikai ar caurulītēm, kas paredzētas lietošanai jaundzimušajiem (skatiet vāku un sadaļu *Atbilstošas caurulītes izvēle*). • Bērnu un pieaugušo aprūces izmantojiet tikai ar caurulītēm, kas paredzētas lietošanai pieaugušajiem (skatiet vāku un sadaļu *Atbilstošas caurulītes izvēle*). • Caurulītes nav paredzētas sterilizēt autoklāvā. • Kad aprūces ir grūti pievienot, ieeļojiet M1598B, M1599B un Mobile CL caurulišu aprūču gala savienotājus ar aerosola tipa smērvielai, kas nesatur silikonu. Neeļļojiet instrumenta gala savienotājus. Neeļļojiet M1596C un M1597C caurulītes savienotājus. • Sarakstu ar apstiprinātajiem tīrīšanas līdzekļiem ir dezinfekcijas līdzekļiem, kā arī apstiprinātās procedūras krustenisko infekciju novēršanai starp pacientiem skatiet dokumentā *NBP aprūces un gaisa caurulītes – apkope, tīrīšana un dezinfekcija*. • Philips NBP gaisa caurulītēm ir savienotāji, kurus var nepareizi savienot ar savienotājiem, kuriem ir neliela atvere un kurus izmanto ar NBP nesaistītām klīniskām procedūrām. Pievienojot Philips NBP gaisa caurulīti, nodrošiniet, ka savienotāji ir atbilstoši pievienoti tikai Philips NBP ierīcēm.

Uzmanību – saskaņā ar ASV federālajiem tiesību aktiem šo izstrādājumu drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

Vizuālā pārbaude pirms lietošanas – pirms lietošanas pacientam apskatiet aproci, lai pārliecinātos, ka nav bezdiezies aprūces derīguma termiņš. Vizuālā apskatē, vai caurulīte nav plaisu, bojātu savienotāju vai līdzīgu nolietojuma vai bojājumu pazīmi. Ja konstatēti bojājumi vai aprūce ir netīra, skatiet nodaļu par *likvidēšanu* zemāk. **Atbilstošas caurulītes izvēle** – jaundzimušajiem, zīdaiņu 5. izm. ierīcei izmanto M1596C un M1597C; zīdaiņiem, bērniem vai maziem pieaugušajiem, pieaugušajiem, lieliem pieaugušajiem, ciskai izmanto M1598B, M1599B vai Mobile CL. **Saderība** – izmantojiet caurulītes tikai tām sistēmām, kurām tās ir norādītas kā piederums. **Informācija par atkārtotu pasūtīšanu** – tālāk norādītajām detaļām ir CE marķējums, un tās ir pieejamas Eiropas Savienībā: M1596C – jaundzimušo NBP gaisa caurulīte 1,5 m; M1597C – jaundzimušo NBP gaisa caurulīte 3,0 m; M1598B – pieaugušo NBP gaisa caurulīte 1,5 m; M1599B – pieaugušo NBP gaisa caurulīte 3,0 m. **Tīrīšana un dezinfekcija** – apstiprināto tīrīšanas līdzekļu un dezinfekcijas līdzekļu, kā arī atbilstošo procedūru sarakstu skatiet dokumentā *NBP aprūces un gaisa caurulītes – apkope, tīrīšana un dezinfekcija*. **Likvidēšana** – lai noteiktu, vai nav bezdiezies izstrādājuma kalpošanas laiks, apskatiet, vai tam nav plīsumu, bojātu savienotāju, līdzīgu nolietojuma vai bojājumu pazīmi. Ja tiek konstatēts, ka izstrādājums vairs nav piemērots lietošanai, izmantojiet apstiprinātas medicīnisko atlieku likvidēšanas metodes, kā noteikusi pacientu aprūpes iestāde vai kā norādīts vietējos noteikumos. **Zīpošana par negadījumiem** – par jebkuru nopietnu negadījumu, kas noticis saistībā ar šo ierīci, ir jāziņo uzņēmumam *Philips* un tās Eiropas Ekonomikas zonas (EEZ) valstīs, tostarp Šveices un Turcijas, kompetentajai iestādei, kurā operators un/vai pacients atrodas. **Vides specifikācijas – uzglabāšana:** temperatūra no -20 līdz 60 °C (no -4 līdz 140 °F); mitrums no 0 līdz 90% 60 °C (140 °F) temperatūrā; **ekspluatācijas temperatūra** no 0 līdz 50 °C (no 32 līdz 122 °F); mitrums no 0 līdz 90%.

МК – Упатства за користење

Придружни документи - *NBP Cuffs Instructions for Use (Упатства за користење на манжетните за NBP); NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (Црева за воздух и манжети за NBP - грижа, чистење и дезинфекција). Предвидена употреба* - Цревата за воздух од Philips треба да се користат со компатибилни уреди наменети за употреба од страна на, или под надзор на, лиценциран лекар или друго лице за медицинска нега, за неинвазивно мерење на крвен притисок на неонатални, педијатриски и возрасни пациенти. **Индикации** - Овие уреди се ограничени со индикациите за употреба на приклучениот монитор во здравствените установи. Овие уреди се предвидени само за контакт со кожа без повреди. **Контраиндикации** - Нема контраиндикации.

Предупредувања - Користете ги манжетните за неонатални пациенти и бебиња #5 само со црева наменети за неонатална употреба (погледнете на насловната страница и во делот *Избирање соодветно црево подолу*). • Користете ги манжетните за деца и возрасни само со црева наменети за возрасни пациенти (погледнете на насловната страница и во делот *Избирање соодветно црево подолу*). • Цревата не треба да се стерилизираат. Немојте да ги чистите со автоклав. • Подмакнете го приклучокот за манжетната кај цревата M1598B, M1599B и Mobile CL со несиликонско средство за одвојување во вид на спреј, ако имате тешкотии при поврзувањето на манжетните. Не подмакувајте ги приклучоките кои се поврзуваат со инструментот. Не подмакувајте ги приклучоките за цревата M1596C и M1597C. • Погледнете ја листата на одобрени средства за чистење и дезинфекција, како и соодветните постапки со кои се спречува пренесувањето на инфекции при користење на повеќе пациенти, во упатствата за *Црева за воздух и манжети за NBP - грижа, чистење и дезинфекција*. • Цревата за воздух за NBP од Philips имаат приклучоци што може да не се поврзат правилно со приклучоците со мали отвори што се користат за здравствени потреби и не се од типот NBP. Кога приклучувате црево за воздух за NBP од Philips, проверете дали приклучоките се правилно поврзани со NBP-уредите од Philips.

Внимание - Сојузните закони (САД) ја ограничуваат продажбата на овој уред од страна или по налог на здравствен работник.

Визуелна проверка пред употребата - Пред да го употребите цревата на пациент, извршете визуелна проверка за да утврдите дали цревата го достигнало крајот на својот работен век. Извршете визуелна проверка на цревата за пукнатини, оштетени приклучоци и слична амортизација или оштетување. Во случај на оштетување или високо ниво на нечистоти, погледнете на делот *Депонирање* подолу.

Isbibråne soodvetno creno - Manjetnrite za neonatalni pacienti i bebiña #5 se koristat so M1596C ili M1597C; Manjetnrite za bebiña, pediatrijski pacienti, mali vzrasni pacienti, vzrasni pacienti, големи vzrasni pacienti i natkolniceni se koristat so M1598B, M1599B ili Mobile CL. **Компатибилност** - Користете ги цревата само со системи што ги наведуваат тие црева како додатоци. **Информации за повторна наработка** - Следните броеви на делови имаат ознака CE и се достапни во Европската Унија: M1596C - црево за воздух за NBP од 1,5 m за neonatalni pacienti; M1597C - црево за воздух за NBP од 3,0 m за neonatalni pacienti; M1598B - црево за воздух за NBP од 1,5 m за vzrasni pacienti; M1599B - црево за воздух за NBP од 3,0 m за vzrasni pacienti. **Чистење и дезинфекција** - Погледнете ја листата на одобрени средства за чистење и дезинфекција и соодветните постапки во упатствата за Црева за воздух и манжетни за NBP - грижа, чистење и дезинфекција. **Депонирање** - За да утврдите дали производот го достигнал крајот на својот работен век, извршете му визуелна проверка за пукнатини, оштетени приклучоци и слична потражност или оштетувања. Ако при проверката утврдите дека производот повеќе не е соодветен за употреба, тогаш следете ги одобрените методи за депонирање медицински отпад што ги наложува вашата установа за грижа на пациенти или локалните регулативи. **Пријавување инциденти** - Сите сериозни инциденти што настанале и се поврзани со овој уред треба да се пријават во компанијата Philips и кај надлежната управа на земјите од Европската економска област (EEA), вклучувајќи ги Швајцарија и Турција, од каде што потекнуваат корисниците и/или пациентите. **Спецификации за опкружувањето - Складирање**: Температура: -20° - 60° C (-4° - 140° F); Влажност: 0 - 90% релативна влажност при 60° C (140° F); **При работа**: Температура: 0° - 50° C (32° - 122° F) Влажност: 0 - 90% релативна влажност.

NL - Gebruiksaanwijzing

Gerelateerde documenten - *NBP Cuffs Instructions for Use* (Gebruiksaanwijzing voor NIBD-manchetten); *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (NIBD-manchetten en luchtslangen - onderhoud, reiniging en desinfectie). **Beoogd gebruik** - Luchtslangen van Philips zijn bedoeld voor gebruik met compatibele apparaten door, of onder toezicht van, een gediplomeerd arts of andere zorgverlener voor niet-invasieve meting van bloeddruk bij neonaten, kinderen en volwassenen. **Indicaties** - Deze apparaten worden beperkt door de richtlijnen voor het gebruik van de aangesloten monitor in zorginstellingen. Deze apparaten zijn uitsluitend bedoeld voor interactie met de intacte huid van de patiënt. **Contra-indicaties** - Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Waarschuwingen - Gebruik manchetten voor neonaten en jonge kinderen (maat 5) alleen met luchtslangen die zijn bedoeld voor gebruik bij neonaten (zie voorblad en de sectie *De correcte luchtslang selecteren* hieronder). • Gebruik manchetten voor kinderen en volwassenen alleen met luchtslangen die zijn bedoeld voor gebruik bij volwassenen (zie voorblad en de sectie *De correcte luchtslang selecteren* hieronder). • Luchtslangen zijn niet ontwikkeld om te worden gestileerd. Niet autoclaveren. • Smeer de manchet aansluiting aan het uiteinde van de M1598B, M1599B en mobiele CL-slangen in met een niet-siliconen oplosmiddelspray wanneer het lastig wordt om deze op de manchetten aan te sluiten. Er mag geen smeermiddel worden aangebracht op de aansluitingen van het instrument. Er mag geen smeermiddel worden aangebracht op de aansluitingen van de M1596C en M1597C-luchtslang. • Raadpleeg de instructies *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (NIBD-manchetten en luchtslangen - onderhoud, reiniging en desinfectie) voor een lijst met goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen en voor de juiste procedures ter voorkoming van kruisbesmetting tussen het gebruik bij patiënten door. • De NIBD-luchtslangen van Philips maken gebruik van connectoren die mogelijk niet goed aansluiten op de connectoren met kleine boorgaten die worden gebruikt bij niet-NIBD-zorgtoepassingen. Zorg ervoor dat de connectoren goed zijn aangesloten op uitsluitend NIBD-apparaten van Philips tijdens het aansluiten van de Philips NIBD-luchtslang.

Let op - Volgens federale wetgeving in de Verenigde Staten mag dit apparaat uitsluitend aan of in opdracht van een bevoegd arts worden verkocht.

Visuele inspectie vóór gebruik - Voer een visuele inspectie uit om te controleren of de slang het einde van zijn levensduur heeft bereikt alvorens deze te gebruiken bij een patiënt. Inspecteer de slang visueel op scheuren, beschadigde connectoren of soortgelijke slijtage of beschadiging. Raadpleeg de sectie *Afvoeren* hieronder in het geval van schade of ernstige vervuiling. **De correcte luchtslang selecteren** - Gebruik M1596C of M1597C voor neonaten en jonge kinderen (maat 5); gebruik M1598B, M1599B of mobiele CL voor kinderen, kleine volwassenen, volwassenen, grote volwassenen of bij plaatsing om de dij. **Compatibiliteit** - Gebruik slangen alleen bij systemen die deze als accessoires vermelden. **Informatie over nabestellingen** - De volgende onderdeelnummers zijn voorzien van een CE-markering en verkrijgbaar in de Europese Unie: M1596C — NIBD-luchtslang voor neonaten, 1,5 m; M1597C — NIBD-luchtslang voor neonaten, 3,0 m; M1598B — NIBD-luchtslang voor volwassenen, 1,5 m; M1599B — NIBD-luchtslang voor volwassenen, 3,0 m. **Reiniging en desinfectie** - Raadpleeg de instructies *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (NIBD-manchetten en luchtslangen - onderhoud, reiniging en desinfectie) voor een lijst met goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen en de juiste procedures. **Afvoeren** - Voer een visuele inspectie uit om te bepalen of de slang het einde van zijn levensduur heeft bereikt. Controleer de slang visueel op scheuren, beschadigde connectoren of soortgelijke slijtage of beschadiging. Volg de door uw instelling goedgekeurde richtlijnen of de lokale regelgeving omtrent het afvoeren van medisch afval wanneer uit de inspectie blijkt dat het product niet langer geschikt is voor gebruik. **Incidenten melden** - Elk ernstig incident dat zich in verband met dit apparaat heeft voorgedaan moet worden gemeld aan Philips en aan de bevoegde autoriteit van de landen in de Europese Economische Ruimte (EER), inclusief Zwitserland en Turkije, waarin de gebruiker of patiënt zich bevindt. **Omgevingsspecificaties** - **Opslag**: temperatuur: -20° tot +60° C (-4° tot +140° F); luchtvochtigheid: 0% tot 90% relatieve vochtigheid bij 60° C (140° F); **Bij gebruik**: temperatuur: 0° tot +50° C (32° tot +122° F); luchtvochtigheid: 0 tot 90% relatieve vochtigheid.

NO – Brukerhåndbok

Tilknynnte dokumenter – *Bruksanvisning for noninvasiv blodtrykssmansjett; Noninvasiv blodtrykssmansjett og luftslanger – vedlikehold, rengjøring og desinfisering*. **Beregnet bruk** – Philips' luftslanger er beregnet for å brukes sammen med kompatibel apparatur av, eller under veiledning av, en lege eller annet helsepersonell til noninvasiv måling av blodtrykk hos neonatale pasienter, barn og voksne. **Indikasjon** – Disse apparatene er begrenset av indikasjonen for bruk for den tilkoblede monitoren på helseinstitusjoner. Disse apparatene er kun beregnet på å komme i kontakt med intakt hud på pasienten. **Kontraindikasjoner** – Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Advarsler – Nr. 5-mansjett for neonatal og spedbarn må kun brukes sammen med slanger som er laget for neonatal bruk (se forsiden og *Velge egnet slange* nedenfor). Bruk bare mansjetter for pediatrisk og voksne sammen med slanger som er laget for voksne bruk (se forsiden og *Velge egnet slange* nedenfor). • Slangene er ikke laget for å steriliseres. Må aldri autoclaveres. • Når det blir vanskelig å koble til mansjett, kan du smøre koblingen på mansjettenden til slangene M1598B, M1599B og Mobile CL med slipmiddelspray uten silikon. Ikke smør instrumentendekontaktene. Ikke smør tilkoblingene til slangene M1596C og M1597C. • Se instruksjonene *Noninvasiv blodtrykssmansjett og luftslanger – vedlikehold, rengjøring og desinfisering* for en liste over godkjente rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler samt aktuelle prosedyrer for forebygging av smitteoverføring mellom hver bruk på pasienter. • Philips NBP-luftslanger bruker kontakter som kan feilkobles med kontakter med små innvendige diameterer for bruk i helsearbeid som ikke er NBP-relatert. Når du kobler til Philips NBP-luftslanger må du sikre at kontaktene er riktig koblet til kun Philips NBP-apparater.

OBS! – Ifølge amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges til leger eller etter forordning fra leger.

Visuell inspeksjon før bruk – Før du bruker slangen på en pasient, må du utføre en visuell inspeksjon for å fastslå om slangen har nådd slutten av levetiden. Inspiser slangen visuelt for sprekker, skadede kontakter eller lignende situasjon eller skade. Hvis det har oppstått skade eller alvorlig tilsusning, kan du se *Kassering* nedenfor. **Velg riktig slange** – Neonatal, spedbarn nr. 5 bruker M1596C eller M1597C; spedbarn, barn eller liten

voksen, voksen, stor voksen, lær bruker M1598B, M1599B eller Mobile CL. **Kompatibilitet** – Bruk bare slanger på systemer som oppgir dem som tilhører. **Bestillingsinformasjon** – Følgende delenumere er CE-merket og tilgjengelige i EU: M1596C – Neonatal NBP-luftslange 1,5 m; M1597C – Neonatal NBP-luftslange 3,0 m; M1598B – voksen NBP-luftslange 1,5 m; M1599B – voksen NBP-luftslange 3,0 m. **Rengjøring og desinfisering** – Se instruksjonene *Noninvasiv blodtrykksmansjett og luftslanger – vedlikehold, rengjøring og desinfisering* for en liste over godkjente rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler samt aktuelle prosedyrer. **Kassering** – For å avgjøre om et produkt har nådd slutten av levetiden, må du visuelt inspisere det for sprekker, skadede kontakter eller lignende slitasje eller skade. Når inspeksjonen avslører at produktet ikke lenger er egnet for bruk, følger du godkjente fremgangsmåter for kassering av medisinsk avfall, som angitt av pasientens institusjon eller lokale forskrifter. **Rapportering av hendelser** – Alle alvorlige hendelser som oppstår i forhold til dette apparatet, skal rapporteres til Philips og kompetente myndigheter i medlemsstaten i det europeiske økonomiske samarbeidsområdet (EØS), inkludert Sveits og Tyrkia, der operatoren og/eller pasienten er basert. **Miljøspesifikasjoner** – **Oppbevaring**: temperatur: 20–60°C (–4–140 °F); fuktighet: 0–90 % relativ fuktighet ved 60 °C (140 °F); **Drift**: temperatur: 0–50 °C (32–122 °F); fuktighet: 0–90 % relativ fuktighet.

PL – Instruksja obsługi

Powiazane dokumenty — *Instrukcja obsługi mankietów do pomiaru ciśnienia NBP: Mankiety i przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP – konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja. Przeznaczenie* — Przewody powietrzne firmy Philips w połączeniu ze zgodnymi urządzeniami służą do wykonywania nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi u noworodków, dzieci i osób dorosłych przez lekarza lub inny personel medyczny, albo pod ich nadzorem. **Wskazania do stosowania** — Wskazania do stosowania wyrobu zależą od przeznaczenia podłączonego monitora w placówkach opieki zdrowotnej. Wyrob może wchodzić w kontakt wyłącznie z nienaruszoną skórą pacjenta. **Przeciwwskazania** — Przeciwwskazania nie są znane.

Ostrzeżenia — Mankiety nr 5 dla noworodków i niemowląt należy stosować wyłącznie z przewodami powietrznymi przeznaczonymi dla noworodków (patrz okładka i tabela *Wybór odpowiedniego przewodu poniżej*). • Mankiety dla dzieci i dorosłych należy stosować wyłącznie z przewodami powietrznymi przeznaczonymi dla dorosłych (patrz okładka i tabela *Wybór odpowiedniego przewodu poniżej*). • Przewody powietrzne nie nadają się do sterylizacji. Nie sterylizować w autoklawie. • W przypadku problemu z podłączeniem przewodu powietrznego do mankietu należy nasmarować złącza przewodów M1598B, M1599B oraz Mobile CL niesilikonowym środkiem smarnym. Nie należy smarować złączy służących do podłączenia do aparatu. Nie należy również smarować złączy przewodów M1596C i M1597C. • Listę zatwierdzonych środków czyszczących i dezynfekujących oraz odpowiednie procedury zapobiegania zanieczyszczeniu krzyżowemu pomiędzy pacjentami można znaleźć w instrukcji *Mankiety i przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP – konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja*. • Przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP firmy Philips są wyposażone w złącza, które mogą zostać przypadkowo podłączone do nieprawidłowych złączy o małej średnicy przeznaczonych do innych celów niż nieinwazyjny pomiar ciśnienia krwi. Podłączając przewód powietrzny do pomiaru ciśnienia NBP firmy Philips, należy się upewnić, że złącza są prawidłowo podłączone wyłącznie do urządzeń do pomiaru ciśnienia NBP firmy Philips.

Prezstoga — Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego wyrobu wyłącznie na zlecenie lekarza.

Kontrola wzrokowa przed użyciem — Przed użyciem przewodu u pacjenta należy ocenić wzrokowo jego stan. Należy sprawdzić wzrokowo, czy przewód nie jest popękany, czy jego złącza nie są uszkodzone oraz czy nie uległ ugnięciu. W przypadku uszkodzenia lub silnego zabrudzenia patrz część *Usuwanie nieprzyjemności. Wybór odpowiedniego przewodu* — z mankietaми dla noworodków i niemowląt nr 5 używane są przewody M1596C lub M1597C; z mankietaми dla niemowląt, dzieci, dorosłych (mały rozmiar), dorosłych (duży rozmiar) oraz na udo używane są przewody M1598B, M1599B lub Mobile CL. **Zgodność** — Przewody należy stosować wyłącznie w systemach, w których dokumentacji zostały one wymienione jako ich akcesoria. **Informacje do zamówień** — Wyroby o poniższych numerach posiadają oznaczenie CE i są dostępne w Unii Europejskiej: M1596C — przewód powietrzny do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków 1,5 m; M1597C — przewód powietrzny do pomiaru ciśnienia NBP dla niemowląt 3,0 m; M1598B — przewód powietrzny do pomiaru ciśnienia NBP dla dorosłych 1,5 m; M1599B — przewód powietrzny do pomiaru ciśnienia NBP dla dorosłych 3,0 m. **Czyszczenie i dezynfekcja** — Listę zatwierdzonych środków czyszczących i dezynfekujących oraz odpowiednie procedury można znaleźć w instrukcji *Mankiety i przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP – konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja*. **Usuwanie** — Aby ustalić, czy wyrób nie uległ zużyciu, należy wzrokowo sprawdzić, czy nie ma pęknięć, uszkodzonych złączy lub podobnych oznak zużycia lub uszkodzenia. Jeśli kontrola wykazuje, że wyrób nie nadaje się już do użytku, należy postępować zgodnie z zatwierdzonymi metodami usuwania odpadów medycznych obowiązującymi w danej placówce opieki zdrowotnej lub zgodnie z przepisami lokalnymi. **Zgłaszanie wypadków** — Wszelkie poważne wypadki, do których doszło w związku z opisywanym wyrobem, należy zgłaszać firmie Philips oraz odpowiedniemu organowi państwa Europejskiego Obszaru Gospodarczego (w tym Szwajcarii i Turcji), w którym przebywa użytkownik i/lub pacjent. **Parametry środowiskowe** — **Przechowywanie**: temperatura: –20–60°C (–4–140°F); wilgotność względna: 0–90% w temp. 60°C (140°F); **Praca**: temperatura: 0–50°C (32–122°F); wilgotność względna: 0–90%.

PT-BR - Instruções de uso

Documentos associados - *Instruções de uso dos manguitos/bracadeiras de PNI; manguitos/bracadeiras de PNI e mangueiras de ar - Cuidados, limpeza e desinfecção. Uso previsto* - As mangueiras de ar da Philips, para uso com dispositivos compatíveis, destinam-se ao uso para a medicação não invasiva da pressão arterial de pacientes adultos, pediátricos e neonatos por um médico licenciado ou outro profissional de atendimento à saúde ou sob sua supervisão. **Indicações** - Esses dispositivos são limitados pelas indicações de uso do monitor conectado nos estabelecimentos de atendimento médico. Esses dispositivos destinam-se a interagir somente com a pele intacta do paciente. **Contraindicações** - Não há contraindicações conhecidas.

Avisos - Use manguitos/bracadeiras nº 5 para neonatos e lactentes apenas com as mangueiras indicadas para a utilização em neonatos (vide a capa e *Seleção da mangueira adequada*). • Use manguitos/bracadeiras para pacientes pediátricos e adultos apenas com as mangueiras indicadas para a utilização em adultos (vide a capa e *Seleção da mangueira adequada*). • As mangueiras não devem ser esterilizadas. Não submeta a autoclave. • Se for difícil conectar manguitos/bracadeiras, lubrifique o conector na extremidade do manguito/bracadeira nas mangueiras M1598B, M1599B e Mobile CL com um produto em spray sem silicone. Não lubrifique os conectores na extremidade do instrumento. Não lubrifique os conectores das mangueiras M1596C e M1597C. • Consulte as instruções *Manguitos/Bracadeiras de PNI e mangueiras de ar - Cuidados, limpeza e desinfecção* para obter uma lista de produtos de limpeza e desinfetantes recomendados, e procedimentos adequados para a prevenção de contaminação cruzada entre pacientes. • As mangueiras de ar de PNI da Philips usam conectores com capacidade de se desconectarem de pequenos conectores de tubo do sistema de RM usados em aplicações médicas sem PNI. Ao conectar a mangueira ar de PNI da Philips, verifique se os conectores estão devidamente conectados somente aos dispositivos de PNI da Philips.

Cuidado - As leis nos Estados Unidos restringem a venda deste aparelho ao pedido de um médico.

Inspeção visual antes do uso - Antes de utilizar a mangueira no paciente, faça uma inspeção visual para verificar se ela chegou ao fim de sua vida útil. Faça uma inspeção na mangueira em busca de rachaduras, danos nos conectores ou desgastes e danos similares. Em caso de danos ou sujeira intensa, consulte *Descarte* abaixo. **Seleção da mangueira adequada** - Neonatos e lactentes nº 5 utilizam M1596C ou M1597C; Infantil, pediátrico, adultos pequenos, adultos, adultos grandes, coxas utilizam M1598B, M1599B ou Mobile CL. **Compatibilidade** - Utilize as mangueiras somente em

sistemele care sunt listate ca accesorii. **Informații pentru repetiția comenzii** - Os următoarele numere de piesă au marcajul CE și sunt disponibile în Uniunea Europeană: M1596C - Manguera de ar de PNI neonatal de 1,5m; M1597C - Manguera de ar de PNI neonatal de 3,0m; M1598B - Manguera de ar de PNI adult de 1,5m; M1599B - Manguera de ar de PNI adult de 3,0m. **Limpeza și dezinfectarea** - Consultați instrucțiunile **Manguetelor/Brațelor de PNI și manguetelor de ar - Cuidados, limpeza e desinfección** pentru a obține o listă de produse de curățare și dezinfectanți recomandați, în afară de procedurile adecvate. **Descartare** - Pentru a determina se un produs a ajuns la sfârșitul vieții sale, faceți o verificare vizuală în căutarea răchiziilor, a daunelor la conectori sau a daunelor similare. Dacă o inspecție vă arată că produsul nu este mai utilizabil, urmați metodele aprobate de descărcare a reziduurilor medicale conform specificatelor pentru instalarea de tratament de pacient și reglementarea locală. **Relatările de incidente** - Orice incident grav care s-a produs în relație cu acest dispozitiv trebuie raportat la Philips și la Autoritatea competentă din țara de proveniență (EEA), incluzând România și Turcia, în cazul în care utilizatorul este pacient sau pacientul este stabilit. **Specificații ambientale - Armatarea:** Temperatura: -20° - 60° C (-4° - 140° F); Umiditate: 0 - 90% umiditate relativă la 60° C (140° F); **Operație:** Temperatura: 0° - 50° C (32° - 122° F) Umiditate: 0 - 90% umiditate.

PT-PT - Instrucțiuni de utilizare

Documente asociate - *NBP Cuffs Instructions for Use (Instrucțiuni de utilizare pentru brațete pentru PNI); NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (Brațete și manguetelor de ar pentru PNI - Cuidados, limpeza e desinfección).* **Utilizarea prevăzută** - As manguetelor de ar de la Philips trebuie utilizate cu dispozitive compatibile destinate să fie utilizate pe, sau sub o superviziune de, un medic licențiat sau alt furnizor de servicii de sănătate pentru a măsura și monitoriza presiunea arterială umană la pacienții neonatali, pediatrici și adulți. **Indicații** - Aceste dispozitive sunt limitate de indicațiile de utilizare de la monitorul conectat în instalațiile de servicii de sănătate. Este posibil ca unele dispozitive să nu fie adecvate pentru utilizare pe o piele intactă de la pacient. **Contraindicații** - Nu există contraindicații cunoscute.

Avizuri - Utilizați brațetele nr. 5 pentru pacienții neonatali și lactente numai cu manguetelor desemnate pentru utilizare în pacienții neonatali (consultați pagina de față și secțiunea **Selecționarea manguetelor adecvate** mai jos). • Utilizați brațetele pentru pacienții pediatrici și adulți numai cu manguetelor desemnate pentru a fi utilizate în pacienții adulți (consultați pagina de față și secțiunea **Selecționarea manguetelor adecvate** mai jos). • As manguetelor nu sunt aprobate pentru a fi sterilizate. Nu încercați să autoclaveți. • Lubrificați conectorii la extremitatea de la brațetele M1598B, M1599B și Mobile CL cu un agent antiaderent în spray sau silicon când este necesar pentru a facilita legarea la brațetele. Nu lubrificați conectorii la extremitatea de la instrument. Nu lubrificați conectorii de la manguetelor M1596C și M1597C. • Consultați instrucțiunile în *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (Brațete și manguetelor de ar pentru PNI - Cuidados, limpeza e desinfección)* pentru a obține o listă de agenți de curățare și dezinfectare și de procedurile adecvate pentru prevenirea de contaminare încrucișată între utilizările de la pacienți. • As manguetelor de ar de la Philips utilizează conectorii care pot fi utilizați cu conectorii de la manguetelor de diametru mic pentru aplicații de servicii de sănătate nu sunt legate de PNI. Pentru a conecta la manguetelor de ar de la Philips, verificați dacă conectorii sunt conectați corect numai la dispozitive pentru PNI de la Philips.

Cuidat - Legea federală (EUA) restricționează vânzarea acestui dispozitiv medicilor și numai pe prescripție medicală.

Inspección vizuală înainte de utilizare - Înainte de a utiliza o manguetelor pe un pacient, efectuați o inspecție vizuală pentru a determina se o manguetelor a ajuns la sfârșitul vieții sale. Inspectați vizual se o manguetelor prezintă fisuri, conectorii deteriorați sau daune similare. Dacă apar daune sau daune semnificative, consultați secțiunea **Eliminarea** mai jos. **Selecționarea manguetelor adecvate** - As brațetele nr. 5 pentru pacienții neonatali și lactente utilizează manguetelor M1596C sau M1597C; as brațetele pentru coapsă, pentru pacienții lactente, pediatrici sau adulți mici, pacienții adulți și pacienții adulți mari utilizează manguetelor M1598B, M1599B sau Mobile CL. **Compatibilitatea** - Utilizați as manguetelor numai în sisteme care sunt listate ca accesorii. **Informații pentru repetiția comenzii** - Os următoarele numere de piesă au marcajul CE și sunt disponibile în Uniunea Europeană: M1596C - manguetelor de ar de PNI de 1,5 m pentru pacienții neonatali; M1597C - manguetelor de ar de PNI de 3,0 m pentru pacienții neonatali; M1598B - manguetelor de ar de PNI de 1,5 m pentru pacienții adulți; M1599B - manguetelor de ar de PNI de 3,0 m pentru pacienții adulți. **Limpeza și dezinfectarea** - Consultați instrucțiunile în *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (Brațete și manguetelor de ar pentru PNI - Cuidados, limpeza e desinfección)* pentru a obține o listă de agenți de curățare și dezinfectare și de procedurile adecvate. **Eliminarea** - Pentru a determina se un produs a ajuns la sfârșitul vieții sale, faceți o verificare vizuală în căutarea răchiziilor, a daunelor la conectori sau a daunelor similare. Dacă o inspecție vă arată că produsul nu este mai utilizabil, urmați metodele aprobate de eliminare a reziduurilor medicale conform specificatelor pentru instalarea de servicii de sănătate și reglementarea locală. **Comunicații de incidente** - Odată ce a avut loc un incident grav în relație cu acest dispozitiv trebuie raportat la Philips și la Autoritatea competentă din țara de proveniență (EEA), incluzând România și Turcia, în cazul în care utilizatorul este pacient sau pacientul este stabilit. **Specificații ambientale - Armatarea:** Temperatura: -20° C - 60° C (-4° F - 140° F); Umiditate: 0% - 90% de umiditate relativă la 60° C (140° F); **Funcționare:** Temperatura: 0° C - 50° C (32° F - 122° F) Umiditate: 0% - 90% de umiditate relativă.

RO - Instrucțiuni de utilizare

Documente asociate - *Instrucțiuni de utilizare a manșetelor NBP; Manșetele NBP și furtunurile de aer - Îngrijire, curățare și dezinfectare. Destinația de utilizare* - Furtunurile de aer de la Philips sunt concepute pentru a fi utilizate cu dispozitive compatibile, de sau sub supravegherea unui medic posesor de autorizație de liberă practică sau a unui furnizor de asistență medicală, pentru măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale umane la sugari, copii și adulți. **Indicații** - Aceste dispozitive sunt limitate de indicațiile de utilizare ale monitorilor conectate din centrele medicale. Aceste dispozitive sunt concepute pentru a interacționa doar cu pielea intactă a pacientului. **Contraindicații** - Nu există contraindicații cunoscute.

Avertismente - Utilizați manșete nr. 5 pentru nou-născuți și sugari numai cu furtunuri concepute pentru utilizare la nou-născuți (consultați coperta și secțiunea **Selecționarea tubului corespunzător** de mai jos). • Utilizați manșete pentru copii și adulți numai cu furtunuri concepute pentru utilizare la adulți (consultați coperta și secțiunea **Selecționarea tubului corespunzător** de mai jos). • Furtunurile nu sunt concepute pentru a fi sterilizate. Nu folosiți autoclavă. • Lubrificați conectorii de la capătul din spate al manșetei al furtunurilor M1598B, M1599B și Mobile CL cu un agent de debricare din alt material decât silicon în momentul în care conectarea manșetelor devine dificilă. Nu lubrificați conectorii de la capătul din față al instrument. Nu lubrificați conectorii pentru furtunurile M1596C și M1597C. • Consultați instrucțiunile **Manșetele NBP și furtunurile de aer - Îngrijire, curățare și dezinfectare** pentru lista agenților de curățare și dezinfectare validați și procedurile corespunzătoare pentru prevenirea contaminării încrucișate între pacienți. • Furtunurile de aer NBP Philips utilizează conectori care au potențialul de conectare necorespunzătoare la conectorii tubului mic utilizat în aplicațiile medicale diferite de NBP. La conectarea tubului de aer NBP Philips, asigurați-vă că ați conectat în mod corespunzător conectorii exclusiv la dispozitive NBP Philips.

Atenție - Legea Federală a S.U.A. permite vânzarea acestui dispozitiv numai de către sau la comanda unui medic.

Inspección vizuală înainte de utilizare - Înainte de utilizarea furtunului pe un pacient, efectuați o inspecție vizuală pentru a determina dacă furtunul a depășit termenul de valabilitate. Inspectați vizual furtunul pentru fisuri, conectori deteriorați sau urme similare de uzură sau deteriorare. Dacă are loc deteriorarea sau se observă murdărie severă, consultați secțiunea **Eliminarea** de mai jos. **Selecționarea furtunului corespunzător** - Neonatal, Infânt nr.

5 utilizați M1596C sau M1597C; Infant, Pediatric or Small Adult, Adult, Large Adult, Thigh utilizați M1598B, M1599B sau Mobile CL. **Compatibilitate** - Utilizați furniturile doar pe sisteme care le listează ca accesorii. **Informații pentru reînnoirea comenzii** - Următoarele coduri de piese au marcaj CE și sunt disponibile în Uniunea Europeană: M1596C — furtun de aer NBP de 1,5 m pentru nou-născuți; M1597C — furtun de aer NBP de 3,0 m pentru nou-născuți; M1598B — furtun de aer NBP de 1,5 m pentru adulți; M1599B — furtun de aer NBP de 3,0 m pentru adulți. **Curățare și dezinfectare** - Consultați instrucțiunile **Manșetele NBP și furniturile de aer** — *Îngrijire, curățare și dezinfectare* pentru lista agenților de curățare și dezinfectare validați și procedurile corespunzătoare. **Eliminare** - Pentru a stabili dacă un produs a depășit termenul de valabilitate, inspecți vizual dacă există fisuri, conectori deteriorați sau urme similare de uzură sau deteriorare. Dacă, în urma inspecției, se constată că produsul nu mai este adecvat pentru utilizare, respectați metodele aprobate de eliminare a deșeurilor medicale specificate de instituția dvs. medicală sau reglementările locale. **Raportarea incidentelor** - Orice incident grav intervenit în relație cu acest dispozitiv trebuie raportat la Philips și la Autoritatea Competentă din statul membru al Spațiului Economic European (SEE) în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul, inclusiv Elveția și Turcia. **Specificații referitoare la medii inconjurător - Depozitare**: Temperatura: între -20° și 60°C (între -4° și 140°F); Umiditate: umiditate relativă între 0 și 90% la 60°C (140°F); **Funcționare**: Temperatura: între 0° și 50°C (între 32° și 122°F) Umiditate: umiditate relativă între 0 și 90%.

RU — Инструкция по эксплуатации

Сопроводительная документация. Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use (Инструкция по эксплуатации манжет для измерения нАД); **NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning and Disinfection** (Приложение: манжеты для измерения нАД и воздушные шланги — уход, чистка и дезинфекция). **Назначение**. Воздушные шланги Philips должны использоваться только вместе с совместимыми устройствами, которые предназначены для использования лицензированным врачом или другим медицинским работником либо под их контролем для неинвазивного измерения артериального давления у взрослых пациентов, детей и новорожденных. **Показания к применению**. Данные устройства должны использоваться в медицинских учреждениях в соответствии с показаниями к применению подключаемого монитора. Они предназначены для взаимодействия только с неповрежденной кожей пациента. **Противопоказания**. Противопоказания не выявлены.

Предостережения. Манжеты размера 5 для новорожденных и грудных детей следует использовать только со шлангами, предназначенными для новорожденных (см. титульный лист и ниже раздел *Выбор подходящего шланга*). • Манжеты для детей и взрослых следует использовать только со шлангами, предназначенными для взрослых пациентов (см. титульный лист и ниже раздел *Выбор подходящего шланга*). • Шланги не подлежат стерилизации. Не подлежит автоклавному. • Обработайте подсоединяемый к манжете разъем шлангов M1598B, M1599B и Mobile CL не содержащим силикон спреем, если вы начинаете испытывать трудности при подсоединении разъема к манжетам. Запрещается смазывать разъемы, подсоединяемые к устройству. Запрещается смазывать разъемы шлангов M1596C и M1597C. • В документе **NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning and Disinfection** (Приложение: манжеты для измерения нАД и воздушные шланги — уход, чистка и дезинфекция) представлен список одобренных чистящих и дезинфицирующих средств, а также описаны соответствующие процедуры, позволяющие избежать перекрестного заражения после каждого следующего пациента. • Существует вероятность ошибочного соединения разъемов воздушных шлангов Philips для измерения нАД с разъемами малого диаметра, которые используются для других измерений, отличных от нАД. При подсоединении воздушных шлангов Philips для измерения нАД убедитесь, что разъемы подключены должным образом только к устройствам измерения нАД Philips.

Внимание! Федеральный закон США разрешает продажу данного устройства только врачам или по заказу врачей.

Визуальный осмотр перед использованием. Прежде чем использовать шланг для работы с пациентом, выполните его визуальный осмотр и убедитесь, что срок службы шланга не истек. Осмотрите шланг на наличие трещин, повреждений разъемов или аналогичных повреждений и следов износа. При обнаружении повреждений или сильного загрязнения см. раздел *Утилизация чистки*. **Выбор подходящего шланга**. Новорожденные и грудные дети, размер 5 — M1596C или M1597C; грудные дети, дети и взрослые крупного телосложения, а также взрослые, взрослые крупного телосложения, на бедро — M1598B, M1599B или Mobile CL. **Совместимость**. Используйте шланги только с системами, для которых они указаны в качестве принадлежностей. **Информация для повторного заказа**. Изделия со следующими номерами по каталогу имеют маркировку CE и доступны в Европейском союзе: M1596C — шланг для измерения нАД у новорожденных (1,5 м); M1597C — шланг для измерения нАД у новорожденных (3,0 м); M1598B — шланг для измерения нАД у взрослых (1,5 м); M1599B — шланг для измерения нАД у взрослых (3,0 м). **Чистка и дезинфекция**. В инструкции **NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning and Disinfection** (Приложение: манжеты для измерения нАД и воздушные шланги — уход, чистка и дезинфекция) представлен список одобренных чистящих и дезинфицирующих средств, а также описаны соответствующие процедуры. **Утилизация**. Убедитесь, что срок службы изделия не истек, осмотрев его на наличие трещин, повреждений разъемов или аналогичных повреждений и следов износа. Если осмотр выявляет непригодность изделия к дальнейшему использованию, следуйте правилам по утилизации медицинских отходов, принятым в вашем медицинском учреждении или предписанным местными нормативными требованиями. **Отчеты об инцидентах**. О любых опасных инцидентах, произошедших в связи с данным устройством, следует сообщать в компанию Philips и уполномоченные органы соответствующей страны Европейской экономической зоны (ЕЭЗ), включая Швейцарию и Турцию, в которой находится пользователь и/или пациент. **Требования к окружающей среде. Хранение**: температура: -20–60 °C; влажность: относительная влажность 0–90% при 60 °C. **Эксплуатация**: температура: 0–50 °C; влажность: относительная влажность 0–90%.

SK – Návod na použitie

Súvisiace dokumenty — *Manžety NBP – návod na použitie; Manžety NBP a vzduchové hadičky – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia*. **Určené použitie** — Vzduchové hadičky Philips sa musia používať s kompatibilnými zariadeniami, ktoré sú určené na použitie odborným lekárom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, prípadne pod jeho dohľadom, na neinvazívne meranie krvného tlaku novorodencov, detí a dospelých. **Indikácie** — Použitie týchto zariadení v zdravotníckych inštitúciách je obmedzené indikáciami na použitie pripojeného monitora. Tieto zariadenia sú určené len na kontakt s neporušenou pokožkou pacienta. **Kontraindikácie** — Nie sú známe žiadne kontraindikácie.

Výstrahy — Manžety č. 5 používajte pre novorodencov a dojčatá len s hadičkami určenými na použitie pre novorodencov (pozrite si obal a časť *Výber správnej hadičky* uvedenú nižšie). • Manžety pre deti a dospelých používajte len s hadičkami určenými na použitie pre dospelých (pozrite si obal a časť *Výber správnej hadičky* uvedenú nižšie). • Hadičky nie sú určené na sterilizáciu. Nesterilizujte v autoklave. • Ak máte problém pripojiť hadičky k manžetám, konektor hadičiek M1598B, M1599B a Mobile CL namažte na strane manžety spojovým prostriedkom bez obsahu silikónu. Konektory, ktoré sa pripájajú do prístroja, nemažte. Nemažte konektory hadičiek M1596C a M1597C. • Zoznam schválených čistiacich a dezinfekčných prostriedkov a príslušné postupy na prevenciu krížovej kontaminácie medzi použitiami na rôznych pacientoch nájdete v pokynoch v časti *Manžety NBP a vzduchové hadičky – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia*. • Vzduchové hadičky Philips používajú konektory, ktoré sa nemusia pripojiť ku konektorm s malým otvorom používaným pri iných ako NBP zdravotníckych aplikáciách. Pri pripájaní vzduchovej hadičky NBP Philips sa uistite, že konektory sú riadne pripojené len k zariadeniam NBP od spoločnosti Philips.

Varovania — Podľa federálneho zákona Spojených štátov amerických je možné toto zariadenie predávať iba lekárom alebo na základe objednávky lekára.

Vizuálna kontrola pred použitím – Pred použitím hadičky na pacientovi vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či hadička nedosiahla koniec svojej životnosti. Vizuálne skontrolujte hadičku, či nie je prasknutá, nemá poškodené konektory, či podobné opotrebovanie alebo poškodenie. Ak zistíte poškodenie alebo závažné znečistenie, postupujte podľa pokynov v časti *Likvidácia* uvedenej nižšie. **Výber vhodnej hadičky** – Č. 5 pre novorodencov a dojčatá, použite M1596C alebo M1597C; pre dojča, dieťa, dospelého malej postavy, dospelého, dospelého veľkej postavy, stehno, použite M1598B, M1599B alebo Mobile CL. **Kompatibilita** – Hadičky používajte len na systémoch, ktoré ich uvádzajú ako svoje príslušenstvo. **Informácie o opätovnom obmedzení** – Nasledujúce čísla dielov majú označenie CE a sú dostupné v Európskej únii: M1596C – vzduchová hadička NBP, pre novorodencov, 1,5 m; M1597C – vzduchová hadička NBP, pre novorodencov, 3,0 m; M1598B – vzduchová hadička NBP, pre dospelých, 1,5 m; M1599B – vzduchová hadička NBP, pre dospelých, 3,0 m. **Čistenie a dezinfekcia** – Zoznam schválených čistiacich a dezinfekčných prostriedkov a príslušných postupov nájdete v pokynoch v časti *Manžety NBP a vzduchové hadičky – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia*. **Likvidácia** – Ak chcete zistiť, či výrobok dosiahol koniec svojej životnosti, vizuálne skontrolujte, či nie je prasknutý, nemá poškodené konektory, či podobné opotrebovanie alebo poškodenie. Kedykoľvek pri kontrole zistíte, že výrobok nie je viac vhodný na používanie, postupujte podľa schválených postupov na likvidáciu zdravotného odpadu stanovených vašim zdravotníckym zariadením alebo miestnymi predpismi. **Nahlasovanie incidentov** – Akýkoľvek vážny incident, ku ktorému došlo v súvislosti s touto pomôckou, sa musí oznámiť spoločnosti Philips a príslušnému orgánu krajiny Európskeho hospodárskeho priestoru (EHS), kde používateľ alebo pacient sídli, vrátane Švajčiarska a Turecka. **Špecifikácie okološieho prostredia** – **Skladovanie**: teplota: -20 – 60 °C (-4 – 140 °F); vlhkosť: 0 – 90 % relatívnej vlhkosti pri 60 °C (140 °F); **Prevádzka**: teplota: 0 – 50 °C (32 – 122 °F) vlhkosť: 0 – 90 % relatívnej vlhkosti.

SL – Navodila za uporabo

Povezani dokumenti – *NBP Cuffs Instructions for Use* (Navodila za uporabo manšet za neinvazivno merjenje krvnega tlaka); *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Manšete in zračne cevke za neinvazivno merjenje krvnega tlaka – nega, čiščenje in razkuževanje). **Predvidena uporaba** – Zračne cevke Philips se uporabljajo z združljivimi pripomočki, ki so namenjeni zdravnikom ali drugim zdravstvenim delavcem oziroma osebam pod njihovim nadzorom, in sicer za neinvazivno merjenje krvnega tlaka pri novorojenčkih, otrocih in odraslih. **Indikacije** – Uporaba teh pripomočkov je odvisna od indikacij za uporabo priključenega monitorja v zdravstvenih ustanovah. Ti pripomočki se lahko uporabljajo samo na nepoškodovani koži pacienta. **Kontraindikacije** – Ni znanih kontraindikacij.

Opozorila – Manšete za novorojenčke in št. 5 za dojenčke uporabljajte samo s cevkami, ki so namenjene uporabi pri novorojenčkih (glejte naslovnico in spodnji razdelek *Izbira primerne cevke*). • Manšete za otroke in odrasle uporabljajte samo s cevkami, ki so namenjene uporabi pri odraslih (glejte naslovnico in spodnji razdelek *Izbira primerne cevke*). • Cevke niso zasnovane za sterilizacijo. Ne avtoklavirajte. • Ko je konektor cevke M1598B, M1599B in Mobile CL vse teže priključen na manšeto, je treba konektorje na manšetah podmazati z nesilikonskim ločilnim sredstvom v razpršilu. Ne podmazujte konektorjev, ki bodo priključeni na instrument. Ne podmazujte konektorjev pri cevkah M1596C in M1597C. • Za seznam potrjenih čistil in razkužil ter za ustrezne postopke za preprečevanje navzkrižne kontaminacije med uporabi na pacientih glejte navodila *Manšete in zračne cevke za neinvazivno merjenje krvnega tlaka – nega, čiščenje in razkuževanje*. • Zračne cevke za neinvazivno merjenje krvnega tlaka Philips imajo konektorje, ki jih je mogoče po pomoti priključiti na priključke majhnega premera, namenjene za druge načine uporabe v zdravstvu (ne za neinvazivno merjenje krvnega tlaka). Ko priključate zračno cevko za neinvazivno merjenje krvnega tlaka Philips, se prepričajte, da so konektorji pravilno priključeni izključno na pripomočka za neinvazivno merjenje krvnega tlaka Philips.

Poraz – V ZDA zvezna zakonodaja dovoljuje prodajo tega pripomočka le zdravnikom ali po njihovem naročilu.

Pregled pred uporabo – Cevko pred uporabo na pacientu pregledajte, da se prepričate, ali je cevka še primerna za uporabo ali je dotrajana. Pri pregledu bodite pozorni na morebitne razpoke, poškodovane konektorje ali podobne znake obrabe ali poškodb. Če na njej opazite poškodbe ali očitno umazanijo, glejte spodnji razdelek *Odstranjanje*. **Izbira primerne cevke** – Za manšeto za novorojenčke in manšeto št. 5 za dojenčke uporabite cevko M1596C ali M1597C; za manšeto za dojenčke, otroke ali majhne odrasle, večje odrasle in manšeto za stegno uporabite cevko M1598B, M1599B ali Mobile CL. **Združljivost** – Cevke uporabljajte samo za sisteme, pri katerih so navedene kot dodatna oprema. **Podatki za ponarčanje** – Deli z naslednjimi številkami imajo oznako CE in so na voljo v Evropski uniji: M1596C – zračna cevka za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za novorojenčke, 1,5 m; M1597C – zračna cevka za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za novorojenčke, 3,0 m; M1598B – zračna cevka za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za odrasle, 1,5 m; M1599B – zračna cevka za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za odrasle, 3,0 m. **Čiščenje in razkuževanje** – Za seznam potrjenih čistil in razkužil ter za ustrezne postopke glejte navodila *Manšete in zračne cevke za neinvazivno merjenje krvnega tlaka – nega, čiščenje in razkuževanje*. **Odstranjanje** – Da preverite, ali je izdelek še primeren za uporabo ali je dotrajan, ga pregledajte in bodite pozorni na razpoke, poškodovane konektorje ali podobne znake obrabe ali poškodb. Če pri pregledu odkrijete, da izdelek ni več primeren za uporabo, upoštevajte potrjene metode odstranjanja medicinskih odpadkov, ki jih določa vaša zdravstvena ustanova ali lokalni predpisi. **Prijava nezgod** – O vsaki morebitni hili nezgodi, do katere pride v povezavi s tem pripomočkom, je treba obvestiti družbo Philips in pristojni organ države v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP), vključno s Švicco in Turčijo, v kateri se nahaja uporabnik in/ali pacient. **Okolijske specifikacije** – **shranjevanje**: temperatura: od -20 do 60 °C (od -4 do 140 °F); vlažnost: od 0- do 90-odstotna relativna vlažnost pri 60 °C (140 °F); **delovanje**: temperatura: od 0 do 50 °C (od 32 do 122 °F); vlažnost: od 0- do 90-odstotna relativna vlažnost.

SR – Uputstvo za upotrebu

Srodni dokumenti – *NBP Cuffs Instructions for Use* (*Uputstvo za upotrebu creva manžetni za neinvazivno merenje krvnog pritiska*); *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (*Manžete za neinvazivno merenje krvnog pritiska i creva za vazduh – Neg, čišćenje i dezinfekcija*). **Namena** – Philips creva za vazduh namenjena su za upotrebu sa kompatibilnim uređajima od strane licenciranog lekara, zdravstvenog radnika ili lica pod njihovim nadzorom radi neinvazivnog merenja krvnog pritiska kod neonatalnih, pedijatrijskih ili odraslih pacijenata. **Indikacije** – Korišćenje ovih uređaja je ograničeno indikacijama za upotrebu priključenog uređaja za nadzor u zdravstvenim ustanovama. Ovi uređaji su namenjeni da stupaju u dodir isključivo sa netaknutom kožom pacijenta. **Kontraindikacije** – Nisu poznate kontraindikacije.

Upozorenja – Koristite manžetne br. 5 za neonatalne pacijente i novorođenčad isključivo uz creva namenjena za upotrebu na neonatalnim pacijentima (videti naslovnu stranu i odeljak *Biranje odgovarajućeg creva*). • Koristite manžetne za pedijatrijske i odrasle pacijente isključivo uz creva namenjena za upotrebu na odraslim pacijentima (videti naslovnu stranu i odeljak *Biranje odgovarajućeg creva*). • Creva nisu predviđena da se sterilisuje. Nemojte sterilisati u autoklavu. • Podmazajte kraj manžetni M1598B i M1599B sa priključkom i Mobile CL creva sredstvom za posužavanje u obliku spreja bez silikona kada povezivanje manžetni postane teško. Nemojte podmazivati krajeve sa priključcima na instrumentima. Nemojte podmazivati priključke za creva M1596C i M1597C. • Listu odobrenih sredstava za čišćenje i dezinfekciju, kao i odgovarajuće procedure za prevenciju unakrsne kontaminacije među pacijentima potražite u dokumentu *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (*Manžete za neinvazivno merenje krvnog pritiska i creva za vazduh – Neg, čišćenje i dezinfekcija*) sa uputstvom. • Philips creva za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska koriste priključke koji potencijalno mogu pogrešno da se priključe na priključke sa malim otvorom, koji se u zdravstvu primenjuju za invazivno merenje krvnog pritiska. Prilikom povezivanja Philips creva za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska, uverite se da su priključci pravilno povezani samo na Philips uređaje za neinvazivno merenje krvnog pritiska.

Opaz – Savezni zakon (SAD) dopušta prodaju ovog uređaja samo zdravstvenim radnicima ili po njihovom nalogu.

Vizuelna provera pre upotrebe – Pre upotrebe creva na pacijentima, pregledajte crevo i proverite da li je istekao njegov radni vek. Pregledajte da li na crevu postoje pukotine, oštećeni priključci ili slične naznake pohanosti ili oštećenja. Ako dođe do oštećenja ili velike zaprljanosti, pogledajte odeljak u nastavku **Odlaganje na otpad**. **Biranje odgovarajućeg creva** – Br. 5 za neonatalne pacijente i novorođenčad koristi M1596C ili M1597C; za novorođenčad, pedijatrijske ili male odrasle, odrasle i velike odrasle pacijente ili za upotrebu na butini se koristi M1598B, M1599B ili Mobile CL. **Kompatibilnost** – Creva koriste se na onim sistemima za koje su navedena kao dodatna oprema. **Informacije o ponovnom naručivanju** – Delovi pod sledećim brojevima nose CE oznaku i dostupni su u Evropskoj uniji: M1596C – Crevo za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata, 1,5 m; M1597C – Crevo za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata, 3 m; M1598B – Crevo za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod odraslih, 1,5 m; M1599B – Crevo za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod odraslih, 3,0 m. **Čišćenje i dezinfekcija** – Listu odobrenih sredstava za čišćenje i dezinfekciju, kao i odgovarajuće procedure potražite u dokumentu *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (Mantelne za neinvazivno merenje krvnog pritiska i creva za vazduh - Nega, čišćenje i dezinfekcija)*. **Odlaganje na otpad** – Da biste utvrdili da li je proizvodio otpad radni vek, pregledajte da li na njemu postoje pukotine, oštećeni priključci ili slične naznake pohanosti ili oštećenja. Svaki put kada pregledom utvrdite da proizvod više nije pogodan za upotrebu, koristite odobrene metode za odlaganje medicinskog otpada vaše ustanove za negu pacijenata ili na osnovu lokalnih propisa. Prijavljujvanje problema – Svaki ozbiljan problem do kog je došlo sa ovim uređajem treba da se prijavi kompaniji Philips i nadležnom državnom organu u zemljiama unutar Evropskog ekonomskog prostora (EEP), uključujući Švajcarsku i Tursku, u kojima se nalazi korisnik i/ili pacijent. **Specifikacije u vezi sa okruženjem** – **Skladištenje**: Temperatura: od -20° do 60 °C; Vlažnost: 0–90% relativne vlažnosti pri 60 °C; **Rad**: Temperatura: od 0° do 50 °C Vlažnost: 0–90% relativne vlažnosti.

SV – Bruksanvisning

Associerade dokument - *NBP Cuffs Instructions for Use (Bruksanvisning för NBP-manschetter), NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBP-manschetter och luftslangar – Skötsel, rengöring och desinfektion)*. **Avsedd användning** – Philips luftslangar är avsedda att användas med kompatibla enheter av, eller under överinseende av, legitimerade läkare eller annan värdigare för noninvasiv mätning av blodtryck på neonatala, barn och vuxna. **Indikationer** – Enheterna begränsas av användningsindikationerna för den anslutna monitorn på vårdinrättningar. Dessa enheter är endast avsedda att interagera med patienters oskadade hud. **Kontraindikationer** – Det finns inga kända kontraindikationer.

Varningar – Använd endast manschetter för neonatala och spädbarn i storlek 5 tillsammans med slangar som avses för användning på neonatala (se framsida och *Välja rätt slang* nedan). • Använd endast manschetter för barn och vuxna tillsammans med slangar som avses för användning på vuxna (se framsida och *Välja rätt slang* nedan). • Slangarna är inte avsedda att steriliseras. Autoklaver inte. • Smörj manschettens kontakt på slangarna M1598B, M1599B och Mobile CL med en släpmedelsspray utan silikon när det blir svårt att ansluta manschetterna. Smörj inte instrumentanslutningarna. Smörj inte anslutningarna på slangarna M1596C och M1597C. Se anvisningarna i *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBP-manschetter och luftslangar – Skötsel, rengöring och desinfektion)* för en lista över godkända rengörings- och desinfektionsmedel och korrekta procedurer för att förhindra korskontaminering mellan patienter. • Philips NBP-luftslangar har kontakter som kan felanslutas till de kontakter med små öppningar som används i icke-NBP-vårdtillämpningar. När Philips NBP-luftslangar ansluts är det viktigt att säkerställa att anslutningarna är korrekt anslutna och enbart till Philips NBP-enheter.

Viktigt! – Enligt amerikansk federal lag får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

Visuell inspektion före användning – Innan du använder slangan på en patient ska du utföra en visuell inspektion för att avgöra om slangan har nått slutet av sin livslängd. Leta efter sprickor, skadade kontakter eller liknande slitage eller skador. Se *Kassering* nedan om skador eller krasch nedsmutsning inträffar. **Välja rätt slang** – Neonatal, spädbarn 5 använder M1596C eller M1597C. Spädbarn, barn eller liten vuxen, vuxen, stor vuxen, lär använder M1598B, M1599B eller Mobile CL. **Kompatibilitet** – Använd endast slangar på system som anger dem som tillbehör.

Ömställningsinformation – Följande artikelnummer är CE-märkta och tillgängliga i EU: M1596C – NBP-luftslang för neonatala, 1,5 m; M1597C – NBP-luftslang för neonatala, 3,0 m; M1598B – NBP-luftslang för vuxna, 1,5 m; M1599B – NBP-luftslang för vuxna, 3,0 m. **Rengöring och desinfektion** – Se anvisningarna i *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBP-manschetter och luftslangar – Skötsel, rengöring och desinfektion)* för en lista över godkända rengörings- och desinfektionsmedel och korrekta procedurer. **Kassering** – För att avgöra om en produkt har nått slutet av sin livslängd ska du visuellt inspektera om det finns sprickor, skadade kontakter eller liknande slitage eller skador. Om inspektionen visar att produkten inte längre är lämplig för användning ska du följa godkända metoder för kassering av medicinskt avfall som anges av patientvårdsinrättningen eller lokala föreskrifter. **Tillbudsrapportering** – Alla allvariga tillbud i samband med produkten bör rapporteras till Philips och den behöriga myndigheten i länder inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) samt Schweiz och Turkiet där användaren och/eller patienten är etablerad. **Miljöspecifikationer** – **Förvaring**: Temperatur: -20 till 60 °C; Luftfuktighet: 0 till 90 % relativ luftfuktighet vid 60 °C; **Användning**: Temperatur: 0 till 50 °C; Luftfuktighet: 0 till 90 % relativ luftfuktighet.

TR - Kullanım Talimatları

İlgili Belgeler - *NBP Cuffs Instructions for Use (NBP Manşetleri Kullanım Talimatları); NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBP Manşetleri ve Hava Hortumları - Bakım, Temizleme ve Dezenfeksiyon)*. **Kullanım Amacı** - Philips hava hortumları; yenidoğan, çocuk ve yetişkinlerde noninvasif kan basıncı ölçümü için lisanslı doktor veya başka bir sağlık uzmanı tarafından veya bu kişinin gözetiminde uyumlu cihazlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. **Endikasyonlar** - Bu cihazlar, sağlık kuruluşlarında bağlı monitörün kullanımı endikasyonları ile sınırlanmamıştır. Bu cihazlar, yalnızca hastanın sağlamlı dünde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. **Kontrendikasyonlar** - Bilinen kontrendikasyonları yoktur.

Yarılar - Yenidoğan ve bebek no. 5 manşetlerini sadece Yenidoğan kullanımı için tasarlanmış hortumlarla kullanın (Kapak sayfasına ve aşağıdaki *Uygun Hortum Seçimi* bölümüne bakın). • Çocuk ve yetişkin manşetlerini sadece Yetişkin kullanımı için tasarlanmış hortumlarla kullanın (Kapak sayfasına ve aşağıdaki *Uygun Hortum Seçimi* bölümüne bakın). • Hortumları sterilize edilmek üzere tasarlanmamıştır. Otoklav uygulamayın. • M1598B, M1599B ve Mobile CL hortumlarını manşetlere takmak zorlaştığında hortumların manşet ucundaki konektörün silikonuz spreyi ayırıcı maddeyle yağlayın. Çihaz ucu konektörlerini yağlamayın. M1596C ve M1597C hortumlarını konektörlerini yağlamayın. • Olanımlı temizlik maddeleri ve dezenfektanların listesi ve hasta kullanımları arasında çapraz kontaminasyonu önlemeye yönelik uygun prosedürler için *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBP Manşetleri ve Hava Hortumları - Bakım, Temizleme ve Dezenfeksiyon)* talimatlarına bakın. • Philips NBP hava hortumlarında, NBP dişi sağlamlı uyuğmalarda kullanılan küçük oyuklu konektörler yanlışlıkla bağlanma olasılığı olan konektörler kullanılır. Philips NBP hava hortumunu bağlarken konektörlerin doğru bir şekilde yalnızca Philips NBP cihazlarına bağlandığından emin olun.

Dikkat - ABD Federal Kanunları bu cihazın satışının doktor tarafından veya doktor siparişiyle yapılmasını şart koşmaktadır.

Kullanım Öncesinde Görsel İnceleme - Hortumu hasta üzerinde kullanmadan önce hortumun kullanımı ömrünün sonuna ulaşmış olmadığını belirlemek için görsel olarak inceleyin. Hortumu catlak, hasarlı konektör veya benzer bir aşınma ya da hasara karşı görsel olarak inceleyin. Hasar veya ciddi bir kırılma meydana gelmişse aşağıdaki *Atma* bölümüne bakın. **Uygun Hortum Seçimi** - Yenidoğan, Bebek No. 5; M1596C veya M1597C kullanır. Bebek, Çocuk veya Küçük Yetişkin, Yetişkin, Büyük Yetişkin, Uyluk ise M1598B, M1599B veya Mobile CL kullanır. **Uyumluluk** - Hortumları, yalnızca bunların aksesuar olarak listelendiği sistemlerde kullanılır. **Yeniden Sipariş Bilgileri** - Aşağıdaki parça numaraları CE işaretidir

ve Avrupa Birliği'nde mevcuttur: M1596C — Yenidoğan NBP Hava Hortumu 1,5 m; M1597C — Yenidoğan NBP Hava Hortumu 3,0 m; M1598B — Yetişkin NBP Hava Hortumu 1,5 m; M1599B — Yetişkin NBP Hava Hortumu 3,0 m. **Temizleme ve Dezenfeksiyon** - Onaylanmış temizlik maddeleri ve dezenfektanların listesi ve uygun prosedürler için *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (NBP Manşetleri ve Hava Hortumları - Bakım, Temizleme ve Dezenfeksiyon) talimatlarına bakın. **Atma** - Bir ürünün kullanımı ömrünün sonuna ulaşmış olduğunu belirlemek için çatlak, hasarlı konektör veya benzer bir aşınma ya da hasara karşı ürünü görsel olarak inceleyin. İnceleme sonucunda ürünün artık kullanıma uygun olmadığı sonucuna varıldığında, hasta bakım tesisiniz veya yerel yetkililer tarafından belirtilen onaylı tıbbi atık atma yöntemlerini izleyin. **Olay Bildirimi** - Bu cihazla ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi olaylar, Philips'e ve kullanıcıların ve/veya hastanın bulunduğu işi ve Türkiye dahil olmak üzere Avrupa Ekonomik Alanı (AEA) ülkelerinin Yetkili Makamına bildirilmelidir. **Çevresel Teknik Özellikler - Saklama**: Sıcaklık: -20°C ila 60°C (-4°F ila 140°F); Nem: 60°C'de (140°F) %0 - %90 bağıl nem; **Çalışma**: Sıcaklık: 0°C ila 50°C (32°F - 122°F) Nem: %0 - %90 bağıl nem.

UK Інструкції з використання

Додаткові документи. Інструкції з використання манжет для неінвазивного вимірювання тиску. Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску: догляд, очищення та дезінфекція. **Використання за призначенням.** Трубки подавання повітря Philips призначено для використання із сумісними пристроями безпосередньо кваліфікованим лікарем чи медичним персоналом або під його наглядом для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску в новонароджених, дітей і дорослих. **Показання.** Ці пристрої показано використовувати тільки з під'єднаним монітором у медичних установах. Вони мають контактувати лише зі шкірою пацієнта без пошкоджень. **Протипоказання.** Протипоказань немає.

Попередження. Використовуйте для новонароджених і немовлят манжети № 5 лише з трубками, призначеними для новонароджених (див. обкладинку й наведений нижче розділ *Вибір відповідної трубки*). Використовуйте для дітей і дорослих манжети лише з трубками, призначеними для дорослих (див. обкладинку й наведений нижче розділ *Вибір відповідної трубки*). Трубки не призначено для стерилізації. Не стерилізуйте в автоклаві. Якщо трубки M1598B, M1599B та Mobile CL погано приєднуються до манжети, зм'ястіть з'єднувач збоку манжети розподільчаним агентом у спреї (без силікону). Не зм'ящуйте конектори збоку приєднання до апаратури. Не зм'ящуйте конектори для трубок M1596C і M1597C. Щоб отримати список перевірених засобів для миття та дезінфекції та відповідних процедур для запобігання перехресному забрудненню між використаннями, ознайомтеся з розділом *Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску: догляд, очищення та дезінфекція*. З'єднувачі в трубках подавання повітря Philips для неінвазивного вимірювання тиску можуть неправильно з'єднуватися зі з'єднувачами медичних приладів, не пов'язаних із неінвазивним вимірюванням тиску, що мають малий діаметр. У разі під'єднання трубки подавання повітря Philips для неінвазивного вимірювання тиску переконайтеся, що роз'єми правильно під'єднані лише до пристроїв Philips для неінвазивного вимірювання тиску.

Увага! Федеральне законодавство США дозволяє реалізацію цього пристрою виключно на замовлення або за вказівкою лікаря.

Візуальний огляд перед використанням. Перш ніж застосувати трубку на пацієнта, візуально огляньте її, щоб визначити придатність трубки для використання. Візуально перевірте трубку на наявність тріщин, пошкоджених роз'ємів або аналогічних пошкоджень. У разі пошкодження або сильного забруднення див. наведений нижче розділ *Утилізація. Вибір відповідної трубки*. Разом із манжетою № 5 для новонароджених і немовлят використовуйте M1596C або M1597C; разом із манжетою для немовлят, дітей або дорослих, маленького розміру, дорослих, великого розміру, і для дорослих, на стегно — M1598B, M1599B або Mobile CL. **Сумісність.** Використовуйте трубки тільки із системами, для яких вони вказані як сумісні аксесуари. **Інформація щодо повторного замовлення.** Наведені нижче номери виробів мають маркування CE та доступні у Європейському Союзі: M1596C — неонатальна трубка подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску, 1,5 м; M1597C — неонатальна трубка подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску, 3,0 м; M1598B — трубка подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску, для дорослих, 1,5 м; M1599B — трубка подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску, для дорослих, 3,0 м. **Очищення та дезінфекція.** Список затверджених засобів для миття та дезінфекції та опис відповідних процедур див. в інструкції *Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску: догляд, очищення та дезінфекція*. **Утилізація.** Щоб визначити, чи завершився термін експлуатації виробу, візуально перевірте його на наявність тріщин, пошкоджених роз'ємів або аналогічного зносу чи пошкодження. Щоразу, коли перевірка показує, що виріб більше не придатний для використання, дотримуйтеся затверджених методів утилізації медичних відходів, прийнятих у вашій медичній установі або зазначених у місцевих нормативно-правових актах. **Повідомлення про інциденти.** Про будь-які серйозні інциденти, що виникають у зв'язку з використанням цього пристрою, слід повідомляти компанії Philips і вповноваженим органам у країнах Європейського економічного простору (ЄЕП), зокрема у Швейцарії та Туреччині, де перебуває оператор і (або) пацієнт. **Умови експлуатації. Зберігання.** Температура: від -20 до +60 °C (від -4 до 140 °F); відносна вологість: 0-90 % за температури 60 °C (140 °F). **Експлуатація.** Температура: від 0 до 50 °C (від 32 до 122 °F); відносна вологість: 0-90 %.

VI - Hướng Dẫn Sử Dụng

Tài liệu liên đới - NBP Cuffs Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP)); *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí - Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn). **Mục đích sử dụng** - Ống dẫn khí Philips được sử dụng với các thiết bị tương thích được thiết kế để sử dụng, hoặc giảm sát bởi bác sĩ được cấp phép hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác trong quy trình đo huyết áp không xâm lấn ở trẻ sơ sinh, trẻ em và người lớn. **Chỉ định** - Các thiết bị này chịu giới hạn theo chỉ định sử dụng của máy theo dõi được kết nối tại cơ sở y tế. Các thiết bị này được thiết kế để chỉ tiếp xúc với vùng da nguyên vẹn của bệnh nhân. **Chống chỉ định** - Không có chống chỉ định đã biết nào.

Cảnh báo - Chỉ sử dụng băng quấn cỡ #5 dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhũ nhi với ống mềm được chỉ định sử dụng cho Trẻ sơ sinh (xem thông tin trên vỏ và *Chọn ống dẫn khí phù hợp* dưới đây). Chỉ sử dụng băng quấn dành cho trẻ em và người lớn với ống mềm được chỉ định sử dụng cho Người lớn (xem thông tin trên vỏ và *Chọn ống dẫn khí phù hợp* dưới đây). • Ống không được thiết kế để tiếp xúc. Không hấp. • Bối trồn đầu nối phía băng quấn của các ống dẫn khí M1598B, M1599B và Mobile CL bằng chất chống dính dạng phun không silicone khi khó kết nối với băng quấn. Không bôi trơn các đầu nối phía thiết bị. Không bôi trơn các đầu nối đối với ống M1596C và M1597C. • Tham khảo các hướng dẫn *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí - Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn) để biết danh sách các chất tẩy rửa và chất khử khuẩn được phê chuẩn cũng như các quy trình thích hợp để phòng ngừa lây nhiễm chéo giữa mỗi lần sử dụng trên người bệnh nhân. • Ống dẫn khí NBP của Philips sử dụng các đầu nối có khả năng nổi lên với các đầu nối ống nhỏ được trong các ứng dụng chăm sóc sức khỏe không phải NBP. Khi sử dụng ống dẫn khí NBP của Philips, hãy đảm bảo rằng các đầu nối được nối chính xác với thiết bị đo NBP của Philips.

Thận trọng - Luật pháp Liên bang Hoa Kỳ chỉ cho phép bán thiết bị này bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ có giấy phép hành nghề.

Kiểm tra bằng mắt trước khi sử dụng - Trước khi sử dụng ống dẫn khí trên người bệnh nhân, hãy tiến hành kiểm tra bằng mắt để xác định ống dẫn khí vẫn còn trong hạn sử dụng. Kiểm tra ống dẫn khí bằng mắt để xem có vết nứt, đầu nổi bị hỏng hay các dấu hiệu bị mòn hoặc hư hỏng tương tự không. Nếu có dấu hiệu bị bẩn nghiêm trọng hoặc hư hại, hãy xem **Vết bỏ dưới đây**. **Chọn ống dẫn khí phù hợp** - Trẻ sơ sinh, Trẻ nhỏ như #5 sử dụng M1596C hoặc M1597C; Trẻ nhỏ như 1, Trẻ em hoặc Người lớn có đặc điểm nhỏ, Người lớn, Người lớn vóc dáng to cao, Dùng sử dụng M1598B, M1599B hoặc Mobile CL. **Tính tương thích** - Chỉ sử dụng ống dẫn khí trên các hệ thống có liệt kê ống dẫn khí trong danh mục phụ kiện. **Thông tin đặt hàng** - Các mã số phụ tùng sau đây đã được đóng dấu CE và có sẵn ở Liên minh châu Âu: M1596C — Ống dẫn khí NBP 1,5 m dùng cho trẻ sơ sinh; M1597C — Ống dẫn khí NBP 3,0 m dùng cho trẻ sơ sinh; M1598B — Ống dẫn khí NBP 1,5 m dùng cho người lớn; M1599B — Ống dẫn khí NBP 3,0 m dùng cho người lớn. **Vệ sinh và Khử khuẩn** - Tham khảo các hướng dẫn NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (Bảng quản độ huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí - Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn) để biết danh sách các chất tẩy rửa và chất khử khuẩn được phê chuẩn cũng như các quy trình thích hợp. **Vết bỏ** - Để xác định sản phẩm có còn trong hạn sử dụng hay không, hãy kiểm tra bằng mắt để xem có vết nứt, đầu nổi bị hỏng hay các dấu hiệu bị mòn hoặc hư hỏng tương tự không. Khi kết quả kiểm tra cho thấy sản phẩm không còn thích hợp để sử dụng, hãy tuân thủ các phương pháp thải bỏ chất thải y tế đã được phê duyệt theo quy định của cơ sở chăm sóc sức khỏe của bạn hoặc quy định của địa phương. **Báo cáo sự cố** - Cần báo cáo bất kỳ sự cố nghiêm trọng nào xảy ra có liên quan đến thiết bị này cho Philips và Cơ quan có thẩm quyền của các quốc gia thuộc Khu vực kinh tế châu Âu (EEA), bao gồm cả Thụy Sĩ và Thổ Nhĩ Kỳ như người dùng và/hoặc bệnh nhân đang ở. **Thông số kỹ thuật môi trường** - **Bao quản:** Nhiệt độ: -20° - 60°C (-4° - 140°F); Độ ẩm: 0 - 90% độ ẩm tương đối ở 60°C (140°F); **Vận hành:** Nhiệt độ: 0° - 50°C (32° - 122°F) Độ ẩm: 0 - 90% độ ẩm tương đối.

ZH-CN - 使用说明书

相关文件 - 《NBP Cuffs Instructions for Use》(NBP 袖带使用说明书); 《NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection》(NBP 袖带和空气软管 - 保养、清洁和消毒)。 **设计用途** - Philips 空气软管应由执业医师或其他医护人员 (或在其监督下) 配合兼容设备使用, 用于新生儿、儿童和成人的无创血压测量。 **适用范围** - 这些设备的适用范围限于医疗保健机构内所连的监护仪。这些设备仅用于与病人完整的皮肤交互。 **禁忌** - 无已知禁忌。

警告 - 新生儿和婴儿 #5 袖带只可与专为新生儿设计的连接软管配合使用 (见封面和下文**选择合适的软管**)。 • 儿童和成人袖带只可与专为成人设计的连接软管配合使用 (见封面和下文**选择合适的软管**)。 • 软管不可作灭菌处理。不要作高压 (蒸汽) 灭菌。 • 当连接袖带变得困难时, 可使用非硅凝胶剂润滑一下 M1598B、M1599B 及 Mobile CL 软管袖带一端的接口。不要润滑设备一端的接口。不要润滑 M1596C 和 M1597C 软管接口。 • 有关经验证的清洁剂和消毒剂列表, 以及防止患者之间交叉污染的适当程序, 请参阅 **NBP 袖带和空气软管 - 保养、清洁和消毒**说明。 • Philips NBP 空气软管使用的接头很有可能被错误连接到用于非 NBP 医疗设备的小孔接头。连接 Philips NBP 空气软管时, 请确保接头正确连接且只连接到 Philips NBP 设备。

小心 - 美国法律规定此设备只能由医师或凭医嘱销售。

使用前仔细检查 - 在对病人使用软管之前请仔细检查, 以确定软管是否已达到其使用寿命。仔细检查软管是否有裂纹、接头损坏或类似磨损或损坏迹象。如果有损坏或严重污染, 请参阅下文**报废/弃置**。 **选择合适的软管** - 新生儿、号婴儿 #5 使用 M1596C 或 M1597C; 婴儿、儿童或小型体重成人、成人、大体重成人腿使用 M1598B、M1599B 或 Mobile CL。 **兼容性** - 软管只可用于将其列为附件的系统。 **再订购信息** - 以下零件号带有 CE 标志, 可在欧盟使用: M1596C — 新生儿 NBP 空气软管 1.5m; M1597C — 新生儿 NBP 空气软管 3.0m; M1598B — 成人 NBP 空气软管 1.5m; M1599B — 成人 NBP 空气软管 3.0m。 **清洁和消毒** - 有关经验证的清洁剂和消毒剂列表以及适当的程序, 请参阅 **NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection》(NBP 袖带和空气软管 - 保养、清洁和消毒)**。 **报废/弃置** - 仔细检查软管是否有裂纹、接头损坏或类似磨损或损坏迹象, 以确定产品是否已达到其使用寿命。当检查发现产品不再适合使用时, 请遵循所在医疗机构或当地关于医疗废弃物处理方法的规定进行报废处理。 **事故报告** - 发生任何与本产品相关的严重意外事件均应当报告给 Philips, 以及用户和/或病人所在欧洲经济区 (EEA) 国家 (包括瑞士和土耳其) 的相应主管部门。 **环境规格** - **存储:** 温度: 20° - 60°C (4° - 140°F); 湿度: 0 - 90% 相对湿度 (60°C (140°F)); **工作:** 温度: 0° - 50°C (32° - 122°F) 湿度: 0 - 90% 相对湿度。

ZH-TW - 使用說明

相關文件 - *NBP Cuffs Instructions for Use* (NBP 壓脈帶使用說明); *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (NBP 壓脈帶和氣管 - 保養、清潔與消毒)。預期用途 - 飛利浦氣管僅供持有執照的醫師或其他醫療照護提供者, 或是在其監督下, 搭配相容裝置使用, 對新生兒、小孩和成人進行非侵入式人體血壓測量。 **適應症** - 這些裝置受限於醫療院所內所連接之監視器的適用範圍。這些裝置僅適用於病患完好的皮膚部位。 **禁忌症** - 至今尚無任何禁忌症的報告。

警告 - 只能在指定為新生兒專用的軟管使用新生兒和嬰兒 #5 壓脈帶 (請參閱圖表及下方的**選擇適當軟管**)。 • 只能在指定為成人專用的軟管使用小孩和成人壓脈帶 (請參閱圖表及下方的**選擇適當軟管**)。 • 軟管設計不得進行滅菌。切勿高溫高壓滅菌。 • 當連接至壓脈帶開始變得困難時, 請使用非矽膠凝劑來潤滑 M1598B、M1599B 和 Mobile CL 軟管的壓脈帶端接頭。請勿潤滑儀器端接頭。請勿潤滑 M1596C 和 M1597C 軟管的接頭。 • 經驗證之清潔劑和消毒劑以及預防病患使用間交叉污染的適當程序請見 *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (NBP 壓脈帶和氣管 - 保養、清潔與消毒) 之說明。 • Philips NBP 氣管所使用的接頭有可能會誤接至非 NBP 健康照護用途的小口徑接頭。使用 Philips NBP 氣管時, 請確認接頭只正確連接至 Philips NBP 裝置。

小心事項 - 美國聯邦法規規定沒有醫師的醫囑, 不得出售此設備。

使用前先目視檢查 - 將軟管用於病患身上時, 請目視檢查確認軟管的使用壽命是否已盡。目視檢查軟管是否有裂縫、接頭損壞或類似的磨損或異常。如果有損壞或嚴重汙汙, 請見下方的**棄置**。選擇適當軟管 - 新生兒、嬰兒 #5 使用 M1596C 或 M1597C; 嬰兒、小孩或較小型體重成人、成人、較大體型成人、大腿使用 M1598B、M1599B 或 Mobile CL。 **相容性** - 軟管僅用於將其列為配件的系統。 **再訂購資訊** - 以下零件號碼均有 CE 標誌且於歐盟境內販售: M1596C — 新生兒 NBP 氣管 1.5 公

尺；M1597C — 新生兒 NBP 氣管 3.0 公尺；M1598B — 成人 NBP 氣管 1.5 公尺；M1599B — 成人 NBP 氣管 3.0 公尺。**清潔與消毒** - 經驗證之清潔劑和消毒劑以及適當程序請見 *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBP 脈帶和氣管-保養、清潔與消毒) 之說明*。棄置 - 要確認產品使用壽命是否已盡，請目視檢查是否有裂縫、接頭損壞或類似的磨損或異常。檢查發現產品已不適合使用時，請您依照病患照護機構或當地法規指定的核准方式棄置醫療廢棄物。事件通報 - 發生任何與此裝置有關的嚴重事件，都應向 Philips 及歐洲經濟區 (EEA) 國家 (包括瑞士和土耳其) 的使用者和/或病患所在的主管機關報告。環境規格 - 儲存：溫度：-20° - 60° C (-4° - 140° F)；濕度：60° C (140° F) 時為相對濕度 0 - 90%；作業：溫度：0° - 50° C (32° - 122° F) 濕度：相對濕度 0 - 90%。

PHILIPS

To contact Philips and locate your local sales office:

<http://www.healthcare.philips.com>



Philips Medical Systems
Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684PC Best
The Netherlands



M1596C
M1597C
M1598B
M1599B



www.philips.com/IFU



Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Subject to modification
Copyright © 2021
Koninklijke Philips N.V.
2021-03
453564908191, Rev C